



s.r.l.

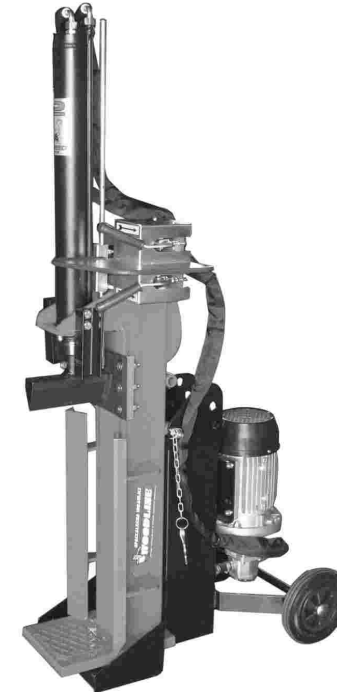
Produttore/Producer/Hersteller/Producteur: Techna srl, via Karl Marx 79 - 42124 Roncofesi (RE) Italy  
P.IVA IT02174270351 Tel. +39.0522.492490 Fax +39.0522.915072  
www.woodline-srl.eu - info@woodline-srl.eu

I  
GB  
D  
F

*Manuale uso e manutenzione  
Instruction and maintenance manual  
Bedienungs- und Wartungshandbuch  
instructions d'emploi et d'entretien*

*SPACCALEGNA IDRAULICO  
HYDRAULIC LOG SPLITTER  
HYDRAULISCHER HOLZSPALTER  
FENDEUSE À BOIS HYDRAULIQUE*

*WL 8 MULTIPLA*



CONTIENE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
CONTAINS CE DECLARATION OF CONFORMITY  
ENTHÄLT - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



**Da compilare a cura del rivenditore:  
To be completed by the retailer:  
Vom Händler auszufüllen:  
A remplir par le revendeur:**

**Modello/Model/Modell/Modèle:**

**Numero di serie/Serial number/Seriennummer/Nombre de série:**

**Data/Date/Datum/Date:**

**INDICE DEL MANUALE :**

1) Dichiarazione di Conformità .....	3
2) Sicurezza.....	5
3) Marcatura ed identificazione.....	6
4) Dati Tecnici .....	8
5) Trasporto e messa in servizio.....	8
6) Uso della macchina .....	12
7) Manutenzione e rimessaggio.....	15
8) Problemi-Rimedi .....	15
9) Accessori optional.....	16
10) Schemi ed esplosi macchina .....	56

**INDEX:**

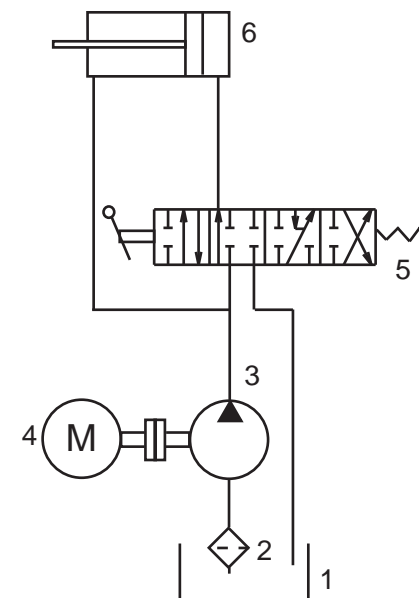
1) Declaration of Conformity .....	3
2) Safety .....	17
3) Markings and identification .....	18
4) Technical data .....	21
5) Transport and putting into operation .....	21
6) Use of the machine.....	25
7) Maintenance and storage .....	25
8) Troubleshooting .....	28
9) Optional accessories .....	29
10) Machine diagrams and exploded drawings .....	56

**INHALT DES HANDBUCHES:**

1) Konformitätserklärung .....	3
2) Sicherheit.....	31
3) Kennzeichnung und Identifizierung .....	32
4) Technische Daten .....	34
5) Transport und Inbetriebnahme .....	34
6) Benutzung der Maschine.....	38
7) Wartung und Stilllegung .....	41
8) Probleme und ihre Behebung.....	41
9) Zusatzvorrichtungen .....	42
10) Pläne und Explosionszeichnungen der Maschine.....	56

**TABLE DES MATIERES DU MANUEL :**

1) Déclaration de conformité .....	3
2) Sécurité .....	44
3) Marquage et identification .....	45
4) Fiche technique .....	47
5) Le transport et mise en garde .....	47
6) Emploi de la machine .....	51
7) Entretien et garage .....	54
8) Problèmes - Solutions .....	54
9) Accessoires en option .....	55
10) Schémas et vues éclatées de la machine .....	56

**SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO****DIAGRAM OF THE HYDRAULIC CIRCUIT****HYDRAULISCHER SCHALTPLAN****SCHEMA INSTALLATION HYDRAULIQUE**

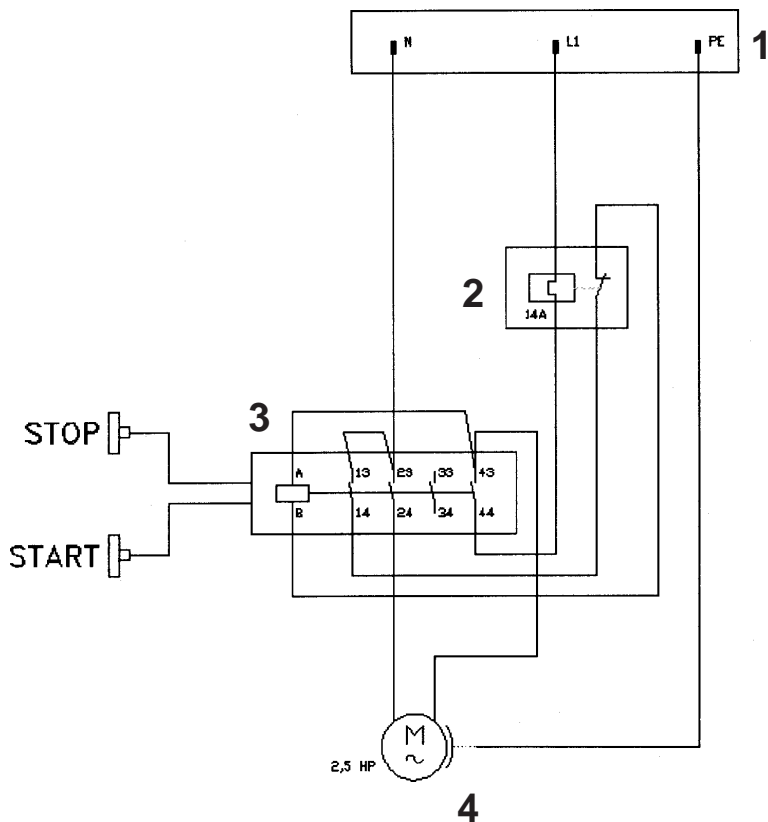
1 serbatoio  
2 filtro in aspirazione  
3 pompa  
4 forza motrice  
5 distributore rigenerativo  
6 cilindro

1 Behälter  
2 Ansaugfilter  
3 Pumpe  
4 Betriebskraft  
5 Steuerblock mit rückgewinnung  
6 Zylinder

1 tank  
2 suction filter  
3 pump  
4 motive power  
5 regenerative distributor  
6 cylinder

1 réservoir  
2 filtre en aspiration  
3 pompe  
4 moteur  
5 distributeur régénérateur  
6 cylindre

**SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO MONOFASE**  
**DIAGRAM OF THE SINGLE-PHASE ELECTRICAL SYSTEM**  
**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN EINPHASENSTROM**  
**SCHEMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE UNIPHASÉE**



- 1 spina fissa 2P + T (16A)
- 2 relè termico salvamotore
- 3 relè comando motore
- 4 motore elettrico
- 1 fester Stecker 2P + T (16A)
- 2 Thermorelais Motorschütz
- 3 Relais Motorsteuerung
- 4 Elektromotor

- 1 fixed plug 2P + E (16A)
- 2 circuit breaker
- 3 motor control relay
- 4 electric motor
- 1 cheville fixe 2P + T (16A)
- 2 relais thermique coupe-circuit
- 3 relais de commande moteur
- 4 moteur électrique

*DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ*

La Ditta **Techna** s.r.l.  
 via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy  
 Dichiaro che lo SPACCALEGNA IDRAULICO di propria costruzione

MODELLO : **WOODLINE WL 8 MULTIPLA**

è conforme alle direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE e successive modificazioni  
 Reggio Emilia data: vale quello riportato sulla marcatura.  
 Numero di Serie: vale il numero riportato sulla marcatura.

Il Presidente:

*(Giorgio Valentini)*  
 (Giorgio Valentini)

La presente dichiarazione è valida solo se compilata in ogni sua parte, timbrata e firmata

*DECLARATION OF CONFORMITY*

**Techna** s.r.l.  
 via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy  
 hereby declares that the HYDRAULIC LOG SPLITTER built by the company

MODEL : **WOODLINE WL 8 MULTIPLA**

Conforms to the Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE and later modifications.  
 Reggio Emilia date: see markings.  
 Serial number: see registration documents.

Chairman:

*(Giorgio Valentini)*  
 (Giorgio Valentini)

This declaration is only valid if fully completed in all parts, stamped and signed

*KONFORMITÄTSERKLÄRUNG*

**Techna** s.r.l.  
 via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy  
 Erklärt, dass der HYDRAULISCHE HOLZSPALTER aus eigener Produktion

MODELL : **WOODLINE WL 8 MULTIPLA**

Den EU-Richtlinien 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE sowie den nachfolgenden Abänderungen entspricht.  
 Reggio Emilia, Datum: Es gilt das auf der Kennzeichnung angegebene Datum.  
 Seriennummer: Es gilt die auf der Kennzeichnung angegebene Seriennummer.

Der Vorsitzende:

*(Giorgio Valentini)*  
 (Giorgio Valentini)

Die vorliegende Erklärung hat nur dann Gültigkeit, wenn sie in allen Teilen vollständig ausgefüllt sowie mit Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

*DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE*

**Techna** s.r.l.  
 via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy  
 certifie que la FENDEUSE À BOIS HYDRAULIQUE de propre construction

MODELLE : **WOODLINE WL 8 MULTIPLA**

Est conforme aux directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE et à leurs modifications successives.  
 Reggio Emilia le date: Valable la date mentionnée sur le marquage.  
 Nombre de série: Valable le nombre mentionné sur le marquage.

Le Président:

*(Giorgio Valentini)*  
 (Giorgio Valentini)

La présente déclaration n'est valable qu'après l'avoir dûment remplie, visé

**Premessa:**

Grazie per avere scelto un prodotto Techna, siamo certi che ne sarete pienamente soddisfatti. I prodotti Techna sono costruiti seguendo rigorosi standard qualitativi.

Ogni macchina al momento della spedizione viene sottoposta ad una scrupolosa serie di collaudi relativi a funzionalità e sicurezza. I componenti utilizzati sulle nostre macchine sono tutti certificati. Ferme restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza, la Ditta costruttrice, per ragioni di continua evoluzione tecnica e tecnologica, si riserva il diritto di apportare, senza preavviso, modifiche alla macchina, senza per questo incorrere in alcuna sanzione.

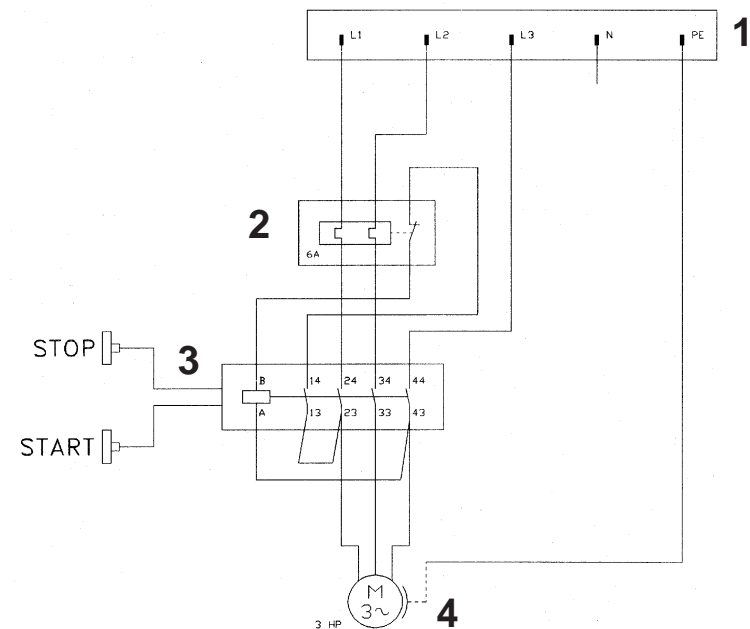
Ogni riproduzione totale o parziale del seguente manuale, dei testi e delle illustrazioni in esso contenuti, è punibile a norma di legge. I punti trattati in questo manuale sono quelli richiesti dalla "Direttiva macchine 2006/42/CE" e successive modificazioni. Per le riparazioni e gli interventi tecnici rivolgersi a:

**1) AVVERTENZE****ATTENZIONE!**

**Conservare con cura il manuale che deve seguire la macchina durante tutta la propria vita. Leggere attentamente il manuale in ogni sua parte ed eventualmente quello relativo agli ACCESSORI (allegato) prima di effettuare qualunque manovra sulla macchina.**

- Verificare che la macchina sia integra e priva di ammaccature dovute alle operazioni di trasporto e che comunque non vi siano danni anche piccoli ai componenti strutturali e/o di sicurezza. In caso contrario interpellare immediatamente il Costruttore o il Rivenditore.
- Smaltire il materiale d'imballaggio secondo le normative vigenti.
- Predisporre uno spazio sufficiente a garantire tutte le manovre in completa sicurezza.
- Prima di effettuare il collegamento elettrico (nei modelli dove previsto) consultare il presente manuale al paragrafo MESSA IN SERVIZIO. La realizzazione del collegamento elettrico deve essere effettuato da personale specializzato.
- Prima di effettuare il collegamento mediante albero cardanico e innesti idraulici (nei modelli dove previsto) consultare il presente manuale al paragrafo MESSA IN SERVIZIO e leggere attentamente il manuale d'uso del trattore e riferirsi allo stesso per ulteriori prescrizioni di sicurezza. Techna srl declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio dell'attrezzatura relativa al trattore
- Prima di avviare il motore (nei modelli con motore a scoppio) consultare il presente manuale al paragrafo MESSA IN SERVIZIO e il manuale del motore stesso allegato alla macchina.
- Gli spaccalegna TECHNA sono macchine progettate per spaccare ceppi di legno in dimensioni prescritte nei DATI TECNICI; ogni utilizzo diverso (materiali diversi dai ceppi in legno o dimensioni diverse da quelle dichiarate nei dati tecnici) può creare situazioni di pericolo e sovraccarico del circuito idraulico con conseguente riduzione della sicurezza e affidabilità della macchina, pertanto se ne fa espresso divieto.
- Le precauzioni da adottare per la sicurezza e le avvertenze per un corretto uso, sono riportate in questo manuale e sulla macchina stessa.
- Occorre prestare molta attenzione ai segnali di pericolo, in quanto si possono verificare incidenti anche gravi, coinvolgendo sia l'operatore che altre persone o cose presenti nei paraggi.
- Le precauzioni da adottare per la sicurezza sono indicate nel manuale con il seguente simbolo : ⚠
- Le avvertenze per un corretto uso sono indicate nel manuale con il seguente simbolo : !!
- Le situazioni di pericolo possono essere molteplici, la Ditta Techna raccomanda quindi di adottare tutte le precauzioni necessarie atte ad evitare qualsiasi situazione pericolosa, comprese quelle eventuali non contemplate nel presente manuale

**SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO TRIFASE**  
**DIAGRAM OF THE THREE-PHASE ELECTRICAL SYSTEM**  
**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN DREHSTROM**  
**SCHÉMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE TRIPHASÉE**



- 1 spina fissa 3P + N + T (16A)  
 2 relè termico salvamotore  
 3 relè comando motore  
 4 motore elettrico

- 1 fixed plug 3P + N + E (16A)  
 2 circuit breaker  
 3 motor control relay  
 4 electric motor

- 1 fester Stecker 3P + N + T (16A)  
 2 Thermorelais Motorschutz  
 3 Relais Motorsteuerung  
 4 Elektromotor

- 1 cheville fixe 3P + N + T (16A)  
 2 relais thermique coupe-circuit  
 3 relais de commande moteur  
 4 moteur électrique

## Schemi ed Esplosi macchina

### Machine diagrams and exploded drawings

### Pläne und Explosionszeichnungen der Maschine

### Schémas machine dessin détaillé de la machine

#### Garanzia:

La GARANZIA è valida per la durata di mesi 24 dalla data di acquisto. Saranno sostituiti i componenti ed eliminati i guasti dovuti a difetti di fabbricazione. La Techna declina ogni responsabilità per danni a persone, cose ed alla macchina stessa causati da un uso improprio.

La mano d'opera per gli interventi in garanzia è a completo carico dell'acquirente, come pure eventuali spese di spedizione, invio ricambi e sopralluogo da esso richiesto ed accettato dalla Ditta. Le parti di ricambio sostituite in garanzia devono essere restituite alla Ditta costruttrice entro il termine massimo di 20 giorni, pena il decadimento della GARANZIA stessa.

Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Reggio Emilia.

#### **! IL FABBRICANTE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO DI :**

- Modifiche apportate senza l'approvazione e il benestare del fabbricante.
- Manomissione dei dispositivi di sicurezza.
- Uso di accessori non previsti dal fabbricante.
- Uso improprio dell'attrezzatura e mancata attenzione da parte dell'operatore alle istruzioni contenute in questo manuale ed alle precauzioni basilari di prudenza.
- Mancata effettuazione della manutenzione e delle verifiche periodiche ai componenti più importanti.
- Utilizzo della macchina da parte di personale non preparato o con capacità psicofisiche inadeguate.

#### **2) PRECAUZIONI GENERALI DI SICUREZZA:**

La macchina deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per l'uso per il quale è stata progettata. La ditta Techna non può essere quindi ritenuta responsabile per danni a persone o cose dovuti ad uso improprio dello spaccalegna.

La macchina deve essere utilizzata solo da personale adulto e perfettamente istruito sull'uso della macchina stessa. Il personale che utilizza la macchina deve essere a conoscenza delle nozioni espresse nel presente manuale senza dubbi o riserve e qualora ne insorgessero **consultare il Costruttore o il Rivenditore !!**

**! La macchina deve essere utilizzata solo ed esclusivamente da un operatore. L'uso contemporaneo da parte di più persone può essere estremamente pericoloso.**

**! Non intervenire direttamente sul ceppo o comunque nella zona di lavoro della macchina durante l'operazione di taglio e rientro.**

**! La movimentazione e il basculamento (dove previsto) della macchina deve essere effettuata esclusivamente a piano di lavoro libero.**

**! Tenere lontano dalla zona di lavoro bambini e animali. Non lasciare la macchina incustodita durante il funzionamento; in caso di allontanamento da parte dell'operatore spegnere il motore (modelli BM), scollegare la presa di forza (modelli Cardano), scollegare l'alimentazione elettrica (modelli con motore elettrico), arrestare la pompa idraulica (modelli innesti idraulici).**

**! - Utilizzare indumenti appropriati conformi alla EN 510 (aderenti, con polsini trattenuti con elastico, cerniere e bottoni protetti), escludere parti svolazzanti che possono eventualmente impigliarsi nella macchina ed indossare sempre dispositivi di protezione individuale quali occhiali, guanti, casco, cuffie e calzature di sicurezza, previsti dalla normativa vigente.**

**! In caso di controlli, manutenzione, installazione accessori, scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica (modelli con motore elettrico), arrestare il moto della presa di forza (modelli Cardano), arrestare la pompa idraulica (modelli innesti idraulici), spegnere il motore (modelli BM), liberare il piano di lavoro da eventuali ceppi o residui di legna ed effettuare le operazioni necessarie che devono comunque essere effettuate da personale specializzato ed istruito allo scopo.**

!! Arrestare la macchina con lo stelo portalama completamente retratto cioè chiuso (vedi "rimessaggio").

!! Verificare sempre la stabilità della macchina e la presenza delle spine di fissaggio del piano (dove previsto).

!! Prima dell'avviamento della macchina verificare che non vi siano oggetti appoggiati sulla macchina stessa che possano creare situazioni di pericolo o incastrarsi, cadere o scivolare creando situazioni anomale o di pericolo.

La macchina è conforme alla normativa in materia di sicurezza elettrica, ogni manomissione o modifica dell'impianto fa decadere i requisiti necessari agli standard di sicurezza e garanzia. Il grado di protezione del motore e delle parti elettriche è IP 54.

Per gli spaccalegna azionati elettricamente, utilizzare un dispositivo di corrente residua portatile (PRCD) se l'impianto elettrico non è munito di un dispositivo di corrente residua (RCD) con una corrente residua massima di 0,03 A.

Qualora si utilizzi una prolunga assicurarsi che: - sia conforme alle normative vigenti - sia perfettamente integra - sia di adeguata sezione per sopportare la corrente assorbita dalla macchina.

**⚠ Un cavo sottodimensionato può causare una caduta di tensione nella linea con conseguente perdita di potenza e surriscaldamento.**

**⚠ Utilizzare lo spaccalegna esclusivamente per spaccare ceppi in legno nelle dimensioni indicate nella tabella DATI TECNICI. Non cercare di ottenere prestazioni superiori alle possibilità della macchina in quanto si potrebbero creare situazioni di pericolo.**

La macchina deve sempre essere tenuta pulita e in ordine eliminando residui di legno olio grasso ecc. L'operatore deve avere il pieno controllo della macchina senza riserve, adeguatamente istruito sull'uso e deve essere a conoscenza dei pericoli derivanti dall'uso della macchina stessa.

**2.1) Dispositivi di sicurezza:**

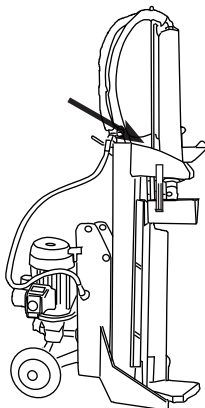
La macchina è dotata di sistemi di sicurezza che in nessun caso vanno manomessi. La macchina è fornita di spine di sicurezza che vanno sempre inserite dopo avere effettuato il posizionamento della macchina.

**!! Controllare periodicamente il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.** Per eliminare il pericolo di schiacciamento, la macchina deve essere azionata con entrambe le mani. Il rilascio, anche di una sola mano, provoca l'immediato arresto dello stelo portalama. In caso di interruzione elettrica, lo stelo portalama si arresta automaticamente e al ripristino dell'alimentazione si rialza fino alla posizione di massima corsa.

*3) MARCATURA ED IDENTIFICAZIONE*

**3.1) Marcatura:**

La targhetta della MARCATURA, recante i principali dati di identificazione, è posizionata sul telaio della macchina.



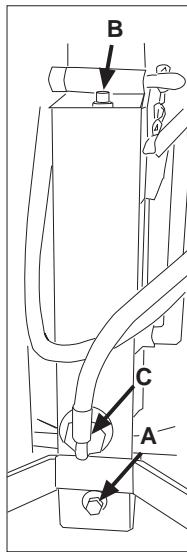
*9) ACCESSOIRES EN OPTION*

**!! Avant d'installer tout accessoire, lire attentivement chaque partie du manuel, y compris le chapitre relatif aux ACCESSOIRES joint au manuel.**

		WL6 ECO-FAMILY	WL6 P.G.	WL8 SPECIAL	WL8 D.P.G.	WL8 OR	WL8 MULTIPLA WL10 MULTIPLA XL	WL10 BULL SPECIAL / D.P.G	WL10 SMART	WL13 C/1000	WL16 C/1000	WL20 C/1000	WL16 C/1150 OR / OR CAR	WL20 C/1150 OR / OR CAR	WL16 C/1150 OR SP	WL20 C/1150 OR SP	WL35 C/1100 GIANT	WL13 C/1000 MULTIPLA WL13 C/1000 PICK UP	WL10/13 PROFESSIONAL
	LAME D'ÉLARGISSEMENT	●	●	●	●	●		●											
	LAME 4 VOIES	●	●	●	●	●		●											
	KIT PANIER AVEC SUPPORT		●		●			●											
	LAME D'ÉLARGISSEMENT								●	●	●	●						●	●
	LAME 4 VOIES								●	●	●	●						●	●
	LAME 4 VOIES												●	●					
	TABLE									●	●	●							
	BRAS LATÉRALES									●	●	●							
	LAME 4 VOIES						●												
	LAME 4 VOIES																	●	
	LAME DE SUPPORT DU BOIS												●	●	●	●			

**6.1) Remplacement de l'huile usagée :**

Remplacer l'huile usée environ toutes les 1000 heures de travail. Pour le remplacement de l'huile il faut dévisser le bouchon de déchargement (A) et démonter le filtre de l'huile en aspiration (C). Il faut vider complètement le réservoir, monter un nouveau filtre de l'huile et effectuer un nouveau remplissage avec la quantité d'huile indiquée dans le tableau des "données techniques". Refermer le bouchon de chargement (B).



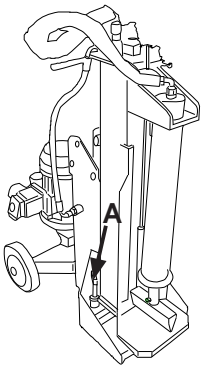
**!! L'huile hydraulique est un produit polluant, pour son élimination il faut donc se conformer aux dispositions de loi en vigueur.**

**⚠ Utiliser toujours le type d'huile indiqué par le Constructeur ou un produit similaire (voir données techniques).**

**6.2) Graissage:**

Engraisser périodiquement tous les points d'articulation des commandes de la machine et le plat sur lequel glisse la lame.

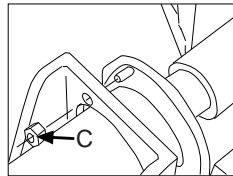
**6.3) Remise en état de la machine:**



Nettoyer soigneusement la machine et enlever tous les déchets qui se sont formés durant le travail puis graisser les points indiqués au paragraphe 13.2.

Enlever le boulon de fixation du cylindre (C) pour le refermer complètement. Positionnez la machine à la verticale et bloquez-la au moyen de la goupille (A)

**Rangez la machine à l'abri des agents atmosphériques et de la poussière.**



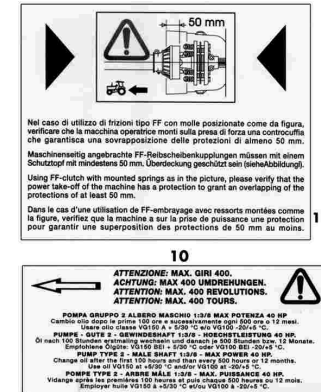
**8) PROBLEMES - SOLUTIONS**

REF.	PROBLEME	CAUSE/SOLUTION
1	Lors de la première mise en marche, le coin ne bouge pas.	- Si on dispose d'une fendeuse mod. EL380V, inverser la polarité du branchement électrique et, si le problème persiste, voir le point suivant.
2	Le coin ne bouge pas.	- Contrôler que les tuyaux hydrauliques sont en bon état et qu'il n'y a pas de fuites d'huile au niveau de la pompe. - Contrôler qu'il y a suffisamment d'huile dans le réservoir. - Contacter le service après-vente.
3	Si on lâche une poignée, le coin ne se bloque pas.	- Contacter le service après-vente.
4	Si on lâche les deux poignées, le coin ne revient pas en début de course.	- Contrôler le réglage de la course. - Contacter le service après-vente.
5	La puissance de coupe est insuffisante.	- Si on dispose d'une fendeuse mod. EL220V, vérifier que la section et la longueur du câble sont bien conformes.
6	L'actionnement d'une seule poignée provoque la descente du coin.	- Contacter le service après-vente.

**3.2) Pannelli monitori:**

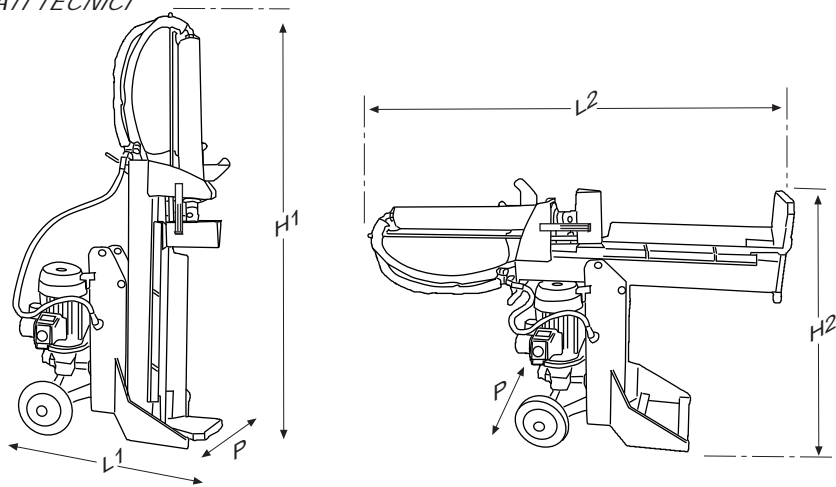
I pannelli monitori applicati sugli spaccalegna idraulici richiamano l'attenzione su alcuni aspetti dei pericoli che comporta l'utilizzo della macchina.

Di seguito sono riprodotti i pittogrammi e i loro significati.



RIF.	SIGNIFICATO
1	E' obbligatorio leggere l'intero manuale prima di utilizzare la macchina
2	Pericolo di schiacciamento delle mani
3	Pericolo di schiacciamento dei piedi
4	Pericolo dovuto alla presenza del cardano
5	Divieto di rimuovere i dispositivi di sicurezza a macchina in moto
6	pericolo di elettrocuzione
7	Divieto di riparare, oliare, registrare, pulire organi in movimento
8	Obbligo di indossare dispositivi di protezione individuali
9	Obbligatorio l'utilizzo da parte di una sola persona
<b>SOLO NELLE VERSIONI CARDANO</b>	
10	1 Indicazioni inerenti la pompa
11	1 Sovrapposizione minima contro cuffia di protezione

4) DATI TECNICI



MODELLO	CORSA mm	TAGLIO mm	MOTORE	SPINTA Ton	CICLO sec. norm/rigen.	SERB. olio L viscosità cSt	PESO Kg	INGOMBRI mm L1/L2xH1/H2xP
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	220V-50HZ M80 - 2,2 Kw	7,4	23/13	6 15 a 40°C	105	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	380V-50Hz M80 - 2,2 Kw	7,4	15/9	6 15 a 40°C	103	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	220V-50HZ M90 - 2,2 Kw	7,4	26/15	6 15 a 40°C	108	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	380V-50HZ M90 - 2,2 Kw	7,4	17/11	6 15 a 40°C	106	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA C	540	570	-	7,4	14/8	6 15 a 40°C	119	900/1550x1600/900x750
WL 8 MULTIPLA AP	540	570	-	7,4	14/8	6 15 a 40°C	119	900/1550x1600/900x750
WL 8 MULTIPLA BM	540	570	Honda 4 Kw B&S 4,8 Kw	7,4	18/12	6 15 a 40°C	120	1550/1550x1600/900x490

5) TRASPORTO E MESSA IN SERVIZIO

La macchina viene consegnata al Cliente già montata e collaudata dal Costruttore quindi non viene richiesta alcuna operazione di montaggio.

Il riempimento del serbatoio e del circuito idraulico con il liquido necessario al funzionamento e i relativi spurghi sono effettuati dal costruttore al momento del collaudo.

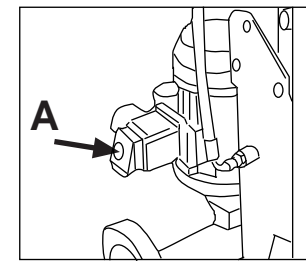
- Verificare che la macchina sia integra e priva di ammaccature dovute alle operazioni di trasporto e che comunque **non vi siano danni anche piccoli ai componenti strutturali e/o di sicurezza.** In caso contrario interpellare immediatamente il Costruttore o il Rivenditore.

Prima di effettuare qualsiasi operazione leggere attentamente il manuale d'uso della macchina in tutte le sue parti.

6.4) Arrêt de la lame en cas d'urgence:

⚠ Dans toute situation d'urgence, lâcher les leviers de commande pour arrêter la phase de coupe.

Si on ne lâche qu'un seul levier, cela bloque le coin dans la position dans laquelle il se trouve. Si on lâche les deux leviers, cela provoque le retour immédiat du coin dans la position initiale.



6.4.1) Arrêt du moteur (modèles avec alimentation électrique- EL) :

Pour arrêter le moteur, appuyer sur le bouton d'arrêt qui se trouve sur le moteur (A).

!! Ne jamais arrêter le moteur lorsqu'il a sous effort.

6.4.2) Arrêt de la machine (modèles avec prise de force du tracteur C-AP) :

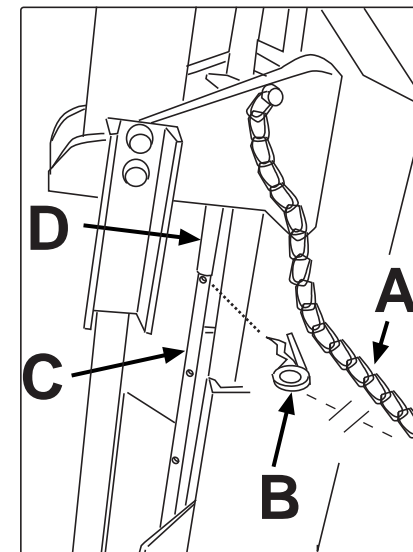
Diminuer la vitesse de rotation de la prise de force de manière graduelle jusqu'à l'arrêt.

!! Éviter brusques variations de régime de la prise de force pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.

6.5) Réglage de la course

Pour couper des morceaux de bois courts et accélérer le travail, on peut régler la course en faisant glisser le petit cylindre (D) en le bloquant à l'aide de la goupille (C) que l'on introduira dans un des trous prévus sur la tige (B).

⚠ Avant d'effectuer le réglage de la course, enlever la goupille (B) de la chaîne (A). Effectuer le réglage en mettant le coin en fin de course.



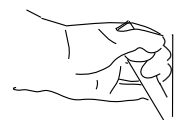
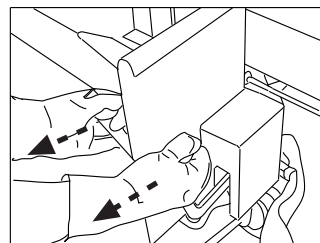
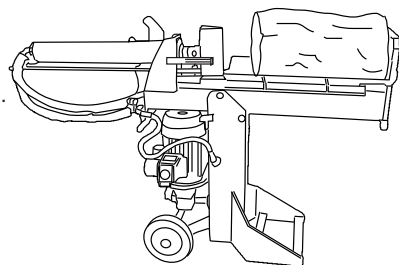


### 6.3) Séquence de travail

#### 6.3.1) Positionnement de la bûche:

Positionner la bûche de bois à fendre sur l'étage de travail.

**⚠ Avant de commencer le cycle de coupe, s'assurer que le bois est posé de manière bien stable sur la table de la machine et contrôler sa stabilité durant toute la durée de la découpe.**



Position de fermée



Grande vitesse  
(puissance réduite de 50%)



Réduction vitesse  
(puissance 100%)

#### 6.3.2) Coupe:

Tirer les leviers en même temps vers l'opérateur. La fendeuse à bois WL 8 MULTIPLA est doué d'un circuit d'actionnement du cylindre à la vitesse variable (circuit régénérateur).

a) En tirant les leviers d'actionnement au moindre de leur course, on obtient maxime vitesse tout à coup mais la plus petite puissance;

b) En tirant les leviers d'actionnement à la limite de leur course, on obtient une vitesse réduite tout à coup mais maxime puissance;

Au but d'optimiser le travail, l'actionnement des leviers peut aussi être modulé pendant l'opération de coupe. Le système de sûreté de la machine ne permet pas la fermeture du dispositif pour pousser les bûches si on ne tire pas les deux leviers de commande.

Le relâchement d'un seul levier arrête la course immédiatement dans la position dans laquelle il se trouve. Le relâchement des deux leviers reporte immédiatement le dispositif pour pousser les bûches en position de maxime ouverture.

La machine est construite de façon à arrêter le dispositif pour pousser les bûches à la fin de sa course, c'est-à-dire à environ 6 cm. de la lame.

Terminé le retour du dispositif pour pousser les bûches, l'opération de coupe peut se considérer conclue.

**!! Éviter de prolonger la pression de la lame sur une bûche de bois qu'il ne se casse pas. Une pression prolongée provoque le surchauffage de l'installation hydraulique et du moteur.** Modulaire la force appliquée sur les leviers pour réduire la vitesse et augmenter la puissance du moteur ou, reporter les dispositifs pour pousser les bois dans la position de début cycle, tourner le bois de 90° et répéter le cycle de coupe.

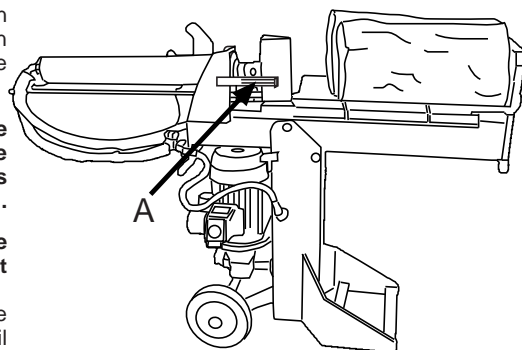
#### 6.3.3) Nouveau cycle:

La fendeuse WL8 MULTIPLA est dotée d'un dispositif an-retour du bois (A) qui libère le coin au cas où celui-ci resterait coincé dans la grume pendant la phase de retour.

**⚠ ATTENTION, risque d'écrasement ! Attendre le retour du coin avant d'effectuer toute nouvelle manœuvre sur la bûche ou, dans tous les cas, dans la zone de coupe.**

**⚠ Avant de commencer un nouveau cycle de travail s'assurer que l'étage de travail soit libre d'éclats et restes de bois.**

À ce point il est possible de recharger l'étage avec une nouvelle bûche et continuer le travail en reprenant du point 6.3.1.



### 5.1) Precauzioni generali:

- Le precauzioni da adottare per la sicurezza e le avvertenze per un corretto uso, sono riportate in questo manuale e sulla macchina stessa.
- Occorre prestare molta attenzione ai segnali di pericolo, in quanto si possono verificare incidenti anche gravi, coinvolgendo sia l'operatore che altre persone o cose presenti nei paraggi.
- Le situazioni di pericolo possono essere molteplici, la Ditta Techna raccomanda quindi di adottare tutte le precauzioni necessarie atte ad evitare qualsiasi situazione pericolosa, comprese quelle eventuali non contemplate nel presente manuale

### 5.2) Trasporto

La macchina è dotata di ruote per i piccoli spostamenti manuali. Occorre inclinare la macchina verso l'indietro e trainarla tramite la maniglia di presa.

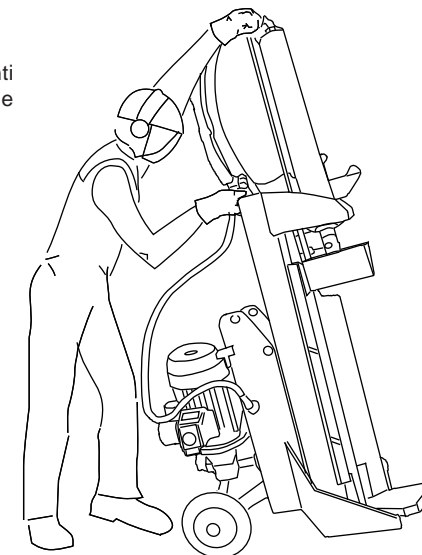
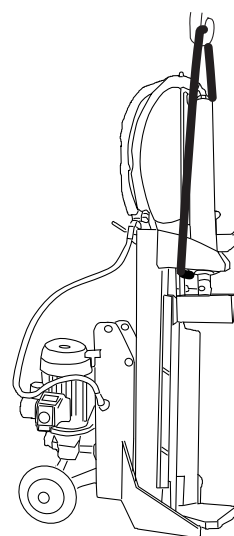
**⚠ ATTENZIONE** Il trasporto manuale su ruote presenta il rischio di ribaltamento se non eseguito con particolare attenzione.

### 5.3) Sollevamento

Per il sollevamento della macchina utilizzare il punto di ancoraggio indicato in figura.

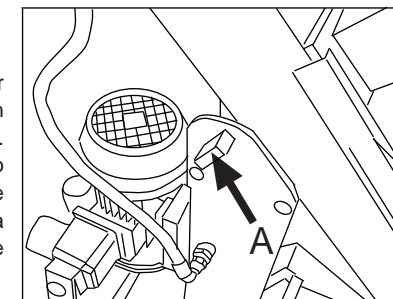
Accertarsi che l'area circostante sia libera da ostacoli ed effettuare l'operazione con cautela evitando pericolosi oscillamenti

**⚠ Accertarsi che l'organo di sollevamento sia in grado di sopportarne il carico (vedi tabella DATI TECNICI "PESO").**



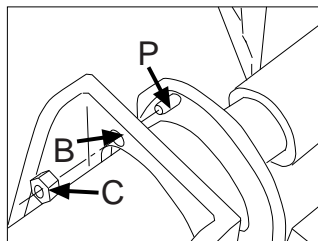
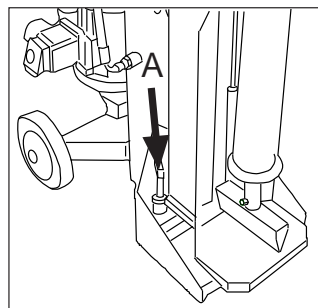
### 5.4) Messa in servizio della macchina:

Lo spaccalegna modello WL8 MULTIPLA è progettato per lavorare in tre posizioni, verticale, obliqua e orizzontale in modo da ottenere la massima versatilità e comodità d'impiego. Sfilare la spina di fissaggio (A) sul telaio, posizionare lo spaccalegna nella posizione desiderata e ribloccare nuovamente con la relativa spina. Utilizzando lo spaccalegna in posizione verticale, bloccarlo infilando la spina (A) come in figura.



!! Posizionare la macchina su un terreno piano, mantenendo uno spazio libero circostante alla macchina che consideri l'ingombro del cilindro e almeno 2 metri dalla parte opposta, se si utilizza lo spaccalegna in posizione orizzontale o obliqua e uno spazio libero circostante alla macchina di almeno 2 metri se si utilizza in posizione verticale (vedi DATI TECNICI). Questo spazio libero intorno alla macchina deve permettere la libera caduta della legna e ogni manovra in completa sicurezza.

- La macchina viene fornita "chiusa" per agevolarne il trasporto; per poterla rendere operativa procedere come segue:
- sfilare la spina (A) e portare la macchina in posizione in orizzontale;
- Portare la flangia del cilindro a contatto col supporto utilizzando il perno di centraggio (P) inserendolo nella sede (B) sul supporto stesso e bloccarlo mediante il bullone (C).



#### 5.4.1) Modelli con alimentazione monofase:

⚠ Prima di collegare la macchina all'impianto elettrico verificare che la tensione e la potenza richiesti siano corretti, *occorre quindi leggere attentamente la targhetta presente sul motore.* La macchina è munita di relè termico che toglie la tensione in caso di surriscaldamento del motore.

⚠ I cavi elettrici dell'impianto di alimentazione, devono essere dimensionati correttamente (sez. min. 2,5 mm/ lungh. max=15 m).

!! Collegare elettricamente la macchina ad un impianto conforme alle normative vigenti nel paese utilizzatore. Non utilizzare prolunghe avvolgibili. Utilizzare un dispositivo di corrente residua portatile (PRCD) se l'impianto elettrico non è munito di un dispositivo di corrente residua (RCD) con una corrente residua massima di 0,03 A.

⚠ Controllare che l'impianto elettrico sia collegato con la messa a terra.

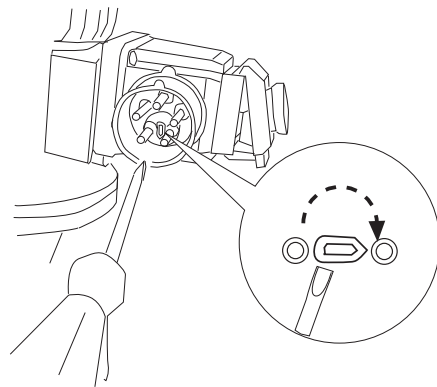
#### 5.4.2) Collegamento elettrico modelli con alimentazione trifase

!! Collegare elettricamente la macchina ad un impianto conforme alle normative vigenti nel paese utilizzatore, utilizzando le stesse precauzioni dei modelli monofasi.

⚠ Se il cilindro, all'avviamento, non si muove, il senso di rotazione del motore non è corretto, occorre, quindi, disinserire la spina di alimentazione dall'impianto e invertire la fase tramite l'apposita vite.

⚠ Durante la verifica del senso di rotazione fare ruotare il motore per il più breve tempo possibile in modo da non danneggiare la pompa idraulica.

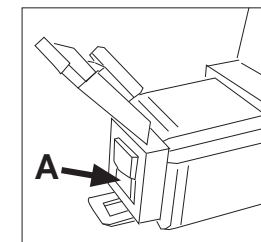
⚠ Fare eseguire questa operazione solo da personale specializzato.



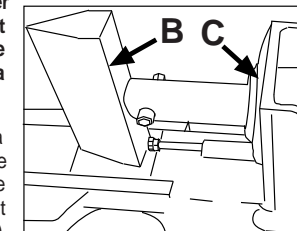
## 6) EMPLOI DE LA MACHINE

### 6.1) Précautions générales:

- ⚠ La machine a été conçue pour n'être utilisée que par un seul opérateur.
- ⚠ Ne pas laisser la machine sans surveillance durant le fonctionnement.
- ⚠ Il est important de toujours porter des vêtements conformes à la norme EN 510 (près du corps, avec les poignets serrés par un élastique, avec les fermetures éclair et les boutons protégés). Enlever tout vêtement flottant qui pourrait se prendre dans la machine et porter toujours les dispositifs de protection individuels tels que lunettes, gants, casque et chaussures de sécurité prévus par la norme en vigueur.



!! Positionnez la machine sur un terrain plan et, si vous l'utilisez à l'horizontale ou en oblique, laissez un espace libre tout autour qui tienne compte de l'encombrement du vérin et d'au moins 2 mètres de l'autre côté; si vous utilisez la machine à la verticale, laissez un espace tout autour d'au moins 2 mètres (voir CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES). Cet espace libre autour de la machine doit permettre la chute libre du bois et l'accomplissement des manœuvres en toute sécurité.



!! Dans la période de hiver démarrer la machine en la laissant en marche à vide pour environ 5/10 minutes pour permettre l'échauffage du circuit hydraulique afin d'obtenir la plus grande durée des composants hydrauliques.

!! Avant de commencer chaque cycle de travail, en particulier après une période d'inactivité, contrôler toujours que les tuyaux hydrauliques sont en bon état et que les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.

### 6.2) Modèles avec alimentation électrique (EL) :

Après avoir effectué le branchement électrique de la machine, appuyer sur le bouton de marche de l'interrupteur (A) placé sur le moteur.

⚠ Dès que le moteur démarre, la lame se met automatiquement en position d'ouverture maximale, veillez à ce qu'il n'y ait aucun obstacle entre la lame (B) et le support du vérin (C).

### 6.3) Modèles alimentés par la prise de force du tracteur (C)

Réunir mécaniquement la machine aux trois bras de l'élévateur du tracteur.

⚠ Ne pas dépasser jamais le régime de 400 rpm pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.

⚠ Éviter variations brusques de régime de la prise de force pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.

⚠ Dès que le moteur démarre, la lame se met automatiquement en position d'ouverture maximale, veillez à ce qu'il n'y ait aucun obstacle entre la lame (B) et le support du vérin (C).

### 6.4) Modèles alimentés par multiplicateur pour prise de force du tracteur (AP)

Branchez le multiplicateur sur la prise de force du tracteur.

⚠ Ne pas dépasser jamais le régime de 400 rpm pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.

⚠ Éviter variations brusques de régime de la prise de force pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.

⚠ Dès que le moteur démarre, la lame se met automatiquement en position d'ouverture maximale, veillez à ce qu'il n'y ait aucun obstacle entre la lame (B) et le support du vérin (C).

### 5.4.3) Branchement à la prise de force (modèles C)

**⚠ Lire attentivement les instructions d'emploi du tracteur utilisé avant d'effectuer la liaison.**  
Brancher les points tiers de la machine à celui de l'élévateur.  
Régler les bras de l'élévateur de manière à positionner la machine de manière stable sur le terrain, en s'assurant que toute la base inférieure est correctement posée.


**⚠ Utiliser toujours chevilles et goupilles de sûreté.**

**⚠ Le blocage des bras de l'élévateur du tracteur doit empêcher oscillation quelconque**

Pour garantir le braquement, sur l'axe antérieur du tracteur il doit rester au moins le 20% du poids total du tracteur même. Par exemple: pour un tracteur de 3 ton. de poids, sur l'axe antérieur doit rester au moins 0,6 ton.

Contrôler que la capacité de charge des pneus postérieurs du tracteur soit suffisante ( voir données techniques manuel du tracteur).

Réunir les troisièmes points de la machine à ceux de l'élévateur.

**⚠ Le type d'arbre de Cardan utilisé doit être pourvu de marque  et muni de relative protectionet liaison chaîne pour le bloc. Lire attentivement les instructions reportées sur les instructions d'emploi de l'arbre de Cardan utilisé.**

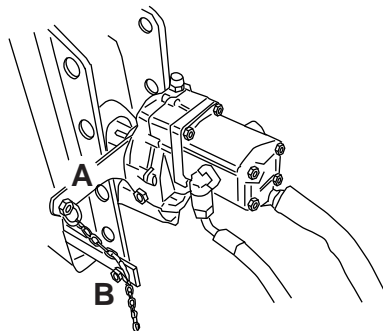
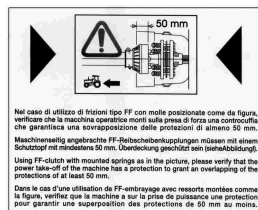
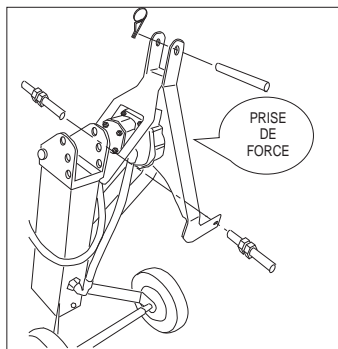
**⚠ Effectuer la liaison de l'arbre de Cardan comme décrit par le Constructeur.**

**⚠ Vérifier que entre la protection du cardan et la protection en plastique de la prise de force de la fendeuse à bois il y ait une superposition d'au moins 50 mm.**

### 5.4.4) Branchement des modèles avec multiplicateur pour prise de force du tracteur (modèles AP)

**⚠ Lire attentivement les instructions d'emploi du tracteur utilisé avant d'effectuer la liaison.**

Brancher le multiplicateur sur la prise de force du tracteur en utilisant l'attache rapide et fixez le dispositif anti-rotation (A) en accrochant la chaînette (B) au châssis du tracteur.



### 5.4.3) Modelli con presa di forza trattore

Collegare i terzi punti della macchina a quelli del sollevatore

**⚠ Utilizzare sempre spine e copiglie di sicurezza**

**⚠ Il bloccaggio dei bracci del sollevatore del trattore deve impedire qualsiasi oscillazione.**


- per garantire la sterzata, sull'asse anteriore del trattore deve rimanere almeno il 20% del peso totale del trattore stesso. Ad esempio: per un trattore di peso pari a 30 quintali, sull'asse anteriore devono rimanere almeno 6 quintali.

- Controllare che la capacità di carico dei pneumatici posteriori del trattore, sia sufficiente (v. dati tecnici manuale trattore).

**⚠ Leggere attentamente il libretto di uso del trattore utilizzato prima di effettuare il collegamento**

- regolare i bracci del sollevatore in modo da posizionare la macchina in modo stabile sul terreno, assicurandosi che tutto il basamento inferiore appoggi perfettamente.

- Collegare l'albero cardanico alla presa di forza del trattore e dello spaccalegna.

**⚠ Il tipo di albero cardanico utilizzato deve essere provvisto di marchio  e munito di relativa protezione e collegamento catena per il blocco. Leggere attentamente le istruzioni riportate sul libretto proprio dell'albero cardanico utilizzato.**

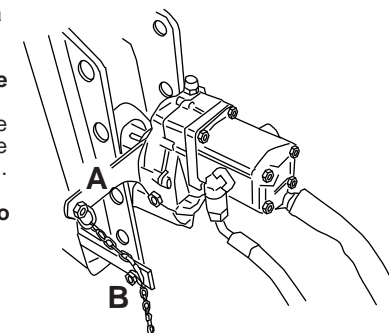
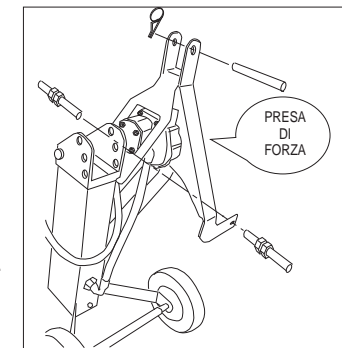
**⚠ Effettuare il collegamento dell'albero cardanico come prescritto dal Costruttore.**

**⚠ Verificare che tra la protezione del cardano e la protezione in plastica della presa di forza dello spaccalegna vi sia una sovrapposizione di almeno 50 mm**

### 5.4.4) Modelli con moltiplicatore per presa di forza trattore

Collegare il moltiplicatore alla presa di forza del trattore mediante l'attacco rapido e fissare il dispositivo antirotazione (A) mediante la catenella (B) agganciandola al telaio del trattore.

**⚠ Leggere attentamente il libretto di uso del trattore utilizzato prima di effettuare il collegamento.**



## 6) USO DELLA MACCHINA

### 6.1) Precauzioni generali:

⚠ **La macchina è stata progettata per utilizzo da parte di un solo operatore.**

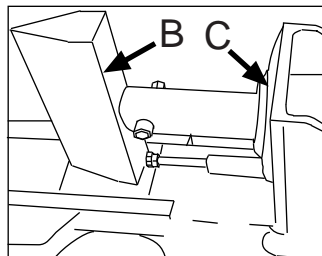
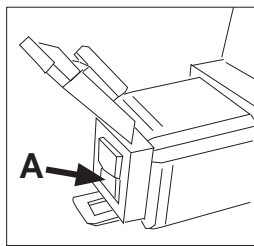
⚠ **Non lasciare incustodita la macchina durante il funzionamento**

⚠ **Occorre utilizzare sempre indumenti appropriati conformi alla EN 510 (aderenti, con polsini trattenuti con elastico, cerniere e bottoni protetti), escludere parti svolazzanti che possono eventualmente impigliarsi nella macchina ed indossare sempre dispositivi di protezione individuale quali occhiali, guanti, casco, cuffie e calzature di sicurezza, previsti dalla normativa vigente.**

!! Posizionare la macchina su un terreno piano, mantenendo uno spazio libero circostante alla macchina che consideri l'ingombro del cilindro e almeno 2 metri dalla parte opposta, se si utilizza lo spaccalegna in posizione orizzontale o obliqua e uno spazio libero circostante alla macchina di almeno 2 metri se si utilizza in posizione verticale (vedi DATI TECNICI). Questo spazio libero intorno alla macchina deve permettere la libera caduta della legna e ogni manovra in completa sicurezza.

!! **Nel periodo invernale avviare la macchina lasciandola in funzione a vuoto per circa 5/10 min. per permettere il riscaldamento del circuito idraulico al fine di ottenere una maggior durata dei componenti idraulici.**

!! **Prima di iniziare ogni ciclo di lavorazione, soprattutto dopo un periodo di inattività, controllare sempre l'integrità dei tubi idraulici e il buon funzionamento dei dispositivi di sicurezza.**



### 6.2) Collegamenti

#### 6.2.1) Modelli con alimentazione elettrica:

Dopo avere collegato elettricamente la macchina premere il pulsante di avvio verde dell'interruttore (A) posto sul motore.

⚠ **Mettendo in moto il motore, la lama si porta automaticamente in posizione di massima apertura, fare attenzione che non vi siano intralci tra la lama (B) e il supporto del cilindro (C).**

#### 6.2.2) Modelli con alimentazione tramite presa di forza trattore:

- Collegare meccanicamente la macchina al trattore e alla presa di forza.

⚠ **Non superare mai il regime di 400 rpm per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.**

⚠ **Evitare brusche variazioni di regime della presa di forza per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.**

⚠ **Mettendo in moto il motore, la lama si porta automaticamente in posizione di massima apertura, fare attenzione che non vi siano intralci tra la lama (B) e il supporto del cilindro (C).**

#### 6.2.3) Modelli con alimentazione tramite moltiplicatore per presa di forza trattore:

- Collegare il moltiplicatore alla presa di forza del trattore.

⚠ **Non superare mai il regime di 400 rpm per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.**

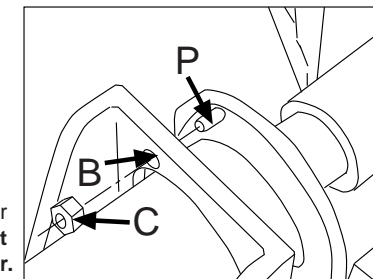
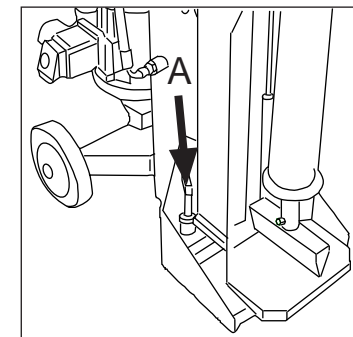
⚠ **Evitare brusche variazioni di regime della presa di forza per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.**

⚠ **Mettendo in moto il motore, la lama si porta automaticamente in posizione di massima apertura, fare attenzione che non vi siano intralci tra la lama (B) e il supporto del cilindro (C).**

- !! Positionner la machine sur un terrain plat en gardant un espace libre tout autour de la machine qui prévoit les dimensions du cylindre et au moins 2 mètres du côté opposé si on utilise la fendeuse en position horizontale ou bien oblique. L'espace libre autour de la machine doit être minimum de 2 mètres si on l'utilise en position verticale (voir OPERATIONS PRELIMINAIRES et FICHE TECHNIQUE). Cet espace libre autour de la machine doit permettre la chute libre du bois et toute manœuvre en toute sécurité.

- La machine est fournie "repliée" pour faciliter son transport ; pour la rendre opérationnelle, exécutez les opérations suivantes :

- retirez la goupille (A) et mettez la machine à l'horizontale; Amenez la bride du vérin contre le support en utilisant l'axe de centrage (P) et en l'introduisant dans le siège (B) sur ce support. Bloquez-le avec le boulon (C).



#### 5.4.1) Branchement électrique des modèles avec alimentation monophasée (modèles EL220V)

⚠ Avant de réunir la machine à l'installation électrique vérifier que la tension et la puissance demandées soient correct, **il faut donc lire attentivement la plaquette présente sur le moteur. La machine est pourvue de relais thermique qui enlève tension en cas de surchauffage du moteur.**

⚠ **Pour éviter surchauffages nuisibles, les câbles électriques de l'installation d'alimentation doivent avoir une section proportionnée à la longueur du câble même (sez.min. 2.5 mm/longueur max=15m).**

!! Le branchement électrique de la machine devra être effectué à une installation conforme aux normes en vigueur dans le pays où celle-ci est utilisée. Ne pas employer de rallonges enroulables. Employer un dispositif de courant résiduel portable (PRCD) si l'installation électrique n'est pas équipée de dispositif de courant résiduel (RC) avec un courant résiduel maximum de 0,03 A.

⚠ **Contrôler que l'installation électrique soit réunie avec la mise à la terre.**

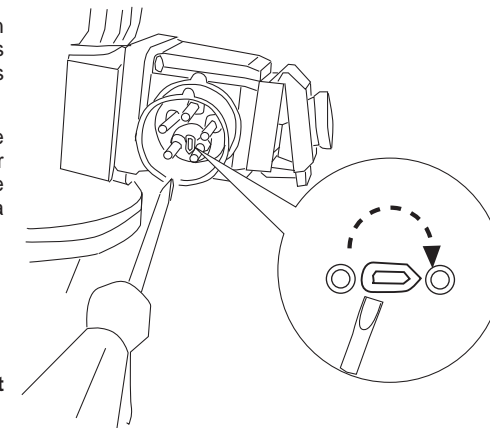
#### 5.4.2) Branchements électriques des modèles avec alimentation triphasée (modèles EL380V)

!! Réunir électriquement la machine à une installation conforme aux normatifs en vigueur dans le pays utilisateur, en utilisant les mêmes précautions des modèles uniphasés.

⚠ Au moment de la mise en route, si le cylindre ne bouge pas, cela signifie que la rotation du moteur n'est pas correcte. Il faudra donc enlever la prise d'alimentation de l'installation et inverser la phase à l'aide de la vis prévue à cet effet.

⚠ **Pendant la vérification du sens de rotation du moteur, faire marcher le moteur peu de temps possible de façon à ne pas endommager la pompe hydraulique.**

⚠ **Faire exécuter cette opération uniquement par personnel spécialisé.**



### 5.1) précautions générales:

- Les précautions à adopter pour la sûreté et les instructions pour un emploi correct sont reportées dans ces instruction d'emploi et sur la machine même.
- Il faut prêter beaucoup d'attention aux signaux de danger, car on peut se vérifier des accidents graves, aussi bien en impliquant l'opérateur que autres personnes ou choses présentes aux environs.

- Les précautions à adopter pour la sûreté sont indiquées dans les instructions d'emploi avec le symbole suivant: ⚠

- Les instructions pour un usage correct sont indiqués dans les instructions d'emploi avec le symbole suivant: !!

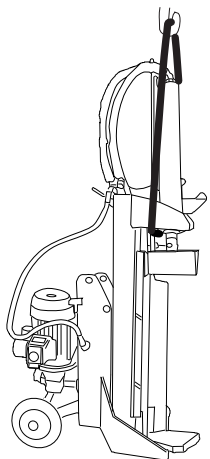
- Les situations de danger peuvent être multiples, donc la Maison Techna recommande d'adopter toutes les précautions nécessaires aptes à éviter toutes situation dangereuse, comprises l'éventuels, qui ne sont pas mentionnées dans les présents instructions d'emploi.

### 5.2) Transport:

La machine est dotée de roues pour les petits déplacements manuels. Il faut incliner la machine et lui traîner au moyen de la poignée de prise.

⚠ **ATTENTION** Le transport manuel sur roues présente le risque de renversement s'il n'est pas effectué correctement.

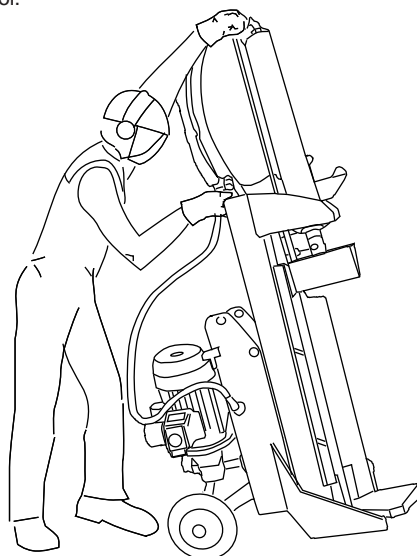
### 5.3) Soulèvement



Pour effectuer le levage de la machine, utiliser le point d'ancrage indiqué dans la figure.

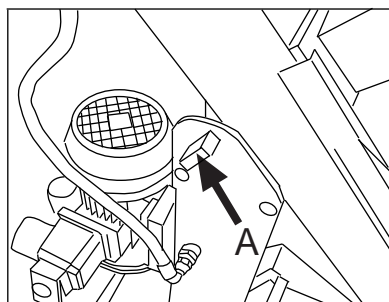
S'assurer que la zone environnante est bien libre d'obstacles et effectuer l'opération en faisant très attention de manière à éviter les oscillations dangereuses.

⚠ S'assurer que l'organe de soulèvement soit apte à supporter la charge de la machine ( voir tableau DATES TECHNIQUE "POIDS").



### 5.4) Mise en service de la machine:

La fendeuse modèle WL8 MULTIPLA est conçue pour travailler dans trois positions - verticale, oblique et horizontale – et offrir ainsi une grande polyvalence et facilité d'emploi. Retirez la goupille de fixation (A) sur le châssis, positionnez la fendeuse dans la position désirée et bloquez-la avec la goupille. Si vous utilisez la fendeuse à la verticale, bloquez-la en introduisant la goupille (A) comme en figure.



### 6.3) Sequenze di lavoro:

#### 6.3.1) Posizionamento del ceppo:

Posizionare il pezzo di legno da spaccare sul piano di lavoro. Prima di iniziare il ciclo di taglio assicurarsi che il legno appoggi in modo stabile sul piano della macchina.

⚠ Se il legno è male posizionato si possono creare situazioni di pericolo quindi assicurarsi sempre del perfetto appoggi del legno sul piano. Fare particolare attenzione ai tronchi curvi.

#### 6.3.2) Taglio:

Tirare contemporaneamente le leve verso l'operatore. Lo spaccalegna WL 8 MULTIPLA è dotato di un circuito di azionamento del cilindro a velocità variabile (circuitto rigenerativo).

a) Tirando le leve di azionamento al minimo della loro corsa si ottiene massima velocità di taglio ma minore potenza;

b) Tirando le leve di azionamento al massimo della loro corsa si ottiene una ridotta velocità di taglio ma massima potenza;

Al fine di ottimizzare la lavorazione, l'azionamento delle leve può essere modulato anche durante l'operazione di taglio. Il sistema di sicurezza della macchina non permette la chiusura del cuneo se non si tirano entrambe le leve di comando.

Il rilascio di una sola leva arresta immediatamente la corsa nella posizione in cui si trova.

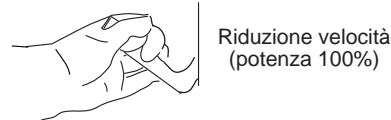
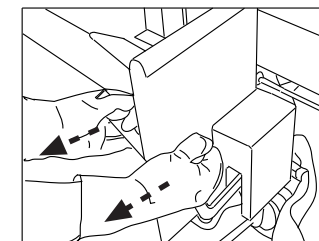
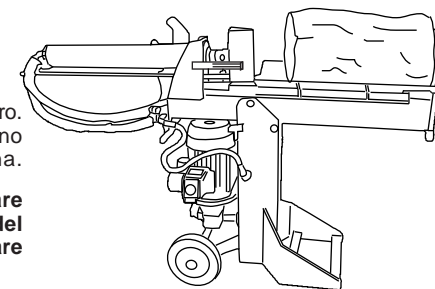
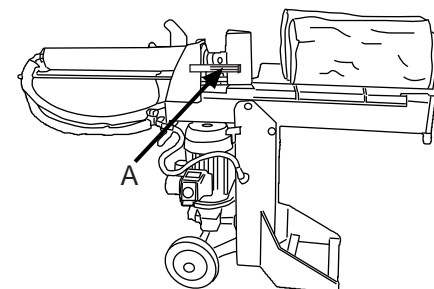
Il rilascio di entrambe le leve riporta immediatamente il cuneo in posizione di massima apertura.

La macchina è costruita in modo da arrestare il cuneo, alla fine della sua corsa, a circa 6 cm. dalla lama. Terminato il rientro del cuneo, l'operazione di taglio può considerarsi conclusa.

#### 6.3.3) Nuovo ciclo:

Rilasciando le leve di comando la lama si riporta automaticamente nella posizione iniziale (massima apertura). Prima di iniziare un nuovo ciclo di lavoro assicurarsi che il piano di lavoro sia libero da schegge e residui di legno. A questo punto è possibile ricaricare il piano con un nuovo ceppo e continuare la lavorazione riprendendo dal punto 6.2.1.

Lo spaccalegna WL 8 MULTIPLA è dotato di un dispositivo anti-ritorno legna (A) che libera il cuneo nel caso in cui rimanga incastrato all'interno del ceppo durante la fase di ritorno.



#### 6.4) Arresto della lama in caso di emergenza:

⚠ Per una qualsiasi situazione di emergenza rilasciare le leve di comando per arrestare la lama nella posizione in cui si trova.

##### 6.4.1) Arresto del motore (modelli con alimentazione elettrica):

Per arrestare il motore premere il pulsante di arresto posto sul motore stesso.

!! Non arrestare mai il motore quando questo è sotto sforzo.

!! Evitare di prolungare la pressione della lama su un pezzo di legno che non si rompe. Una pressione prolungata, provoca il surriscaldamento dell'impianto idraulico e del motore. Modulare la forza applicata sulle leve per ridurre la velocità ed aumentare la potenza del motore oppure, riportare la lama nella posizione di inizio ciclo, ruotare il legno di 90° e ripetere il ciclo di taglio.

##### 6.4.2) Arresto della macchina (modelli con presa di forza trattore):

Diminuire la velocità di rotazione della presa di forza in modo graduale fino all'arresto.

!! Evitare brusche variazioni di regime della presa di forza per non danneggiare il gruppo moltiplicatore-pompa.

#### 6.5) Regolazione della corsa

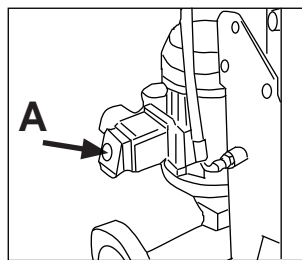
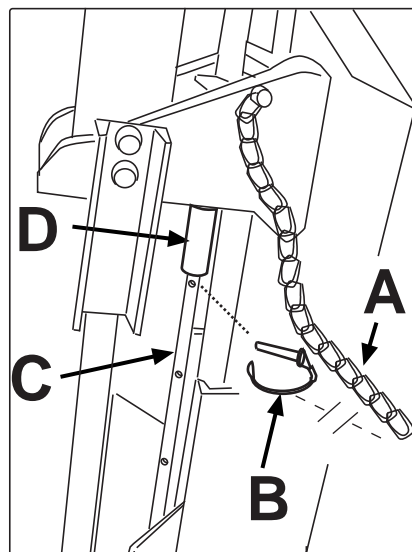
Per tagliare ceppi corti e velocizzare il lavoro, è possibile regolare la corsa facendo scorrere il cilindretto (D) e bloccandolo su uno dei fori predisposti sull'asta (C) inserendo la copiglia (B).

Effettuare la regolazione con il cuneo a fine corsa.

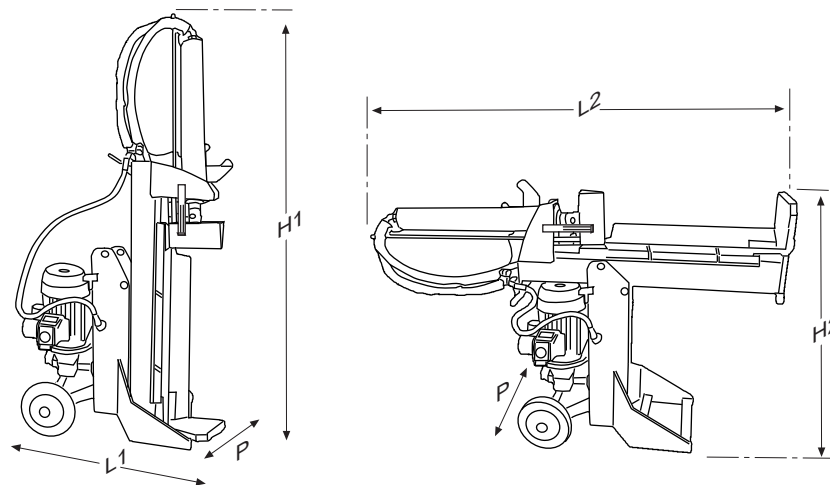
⚠ Il cilindretto (D) deve essere sempre al di sopra della copiglia (B).

⚠ Prima di effettuare la regolazione della corsa, sfilare la copiglia (B) dalla catena (A).

⚠ Una mancata osservanza delle istruzioni può provocare gravi danni alla macchina.



#### 4) DONNÉES TECHNIQUES



MODELE	COURSECOUPE long/Ø mm mm	MOTEUR	POUSSEE Ton	CYCLE sec. norm/rigen.	RESERVOIR L HUILE viscosité cSt	POIDS Kg	ENCREMB. mm L1/L2xH1/H2xP
WL 8 MULTIPLA EL	540 570	220V-50HZ M80 - 2,2 Kw	7,4	23/13	6 15 a 40°C	105	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540 570	380V-50Hz M80 - 2,2 Kw	7,4	15/9	6 15 a 40°C	103	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540 570	220V-50HZ M90 - 2,2 Kw	7,4	26/15	6 15 a 40°C	108	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540 570	380V-50HZ M90 - 2,2 Kw	7,4	17/11	6 15 a 40°C	106	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA C	540 570	-	7,4	14/8	6 15 a 40°C	119	900/1550x1600/900x750
WL 8 MULTIPLA AP	540 570	-	7,4	14/8	6 15 a 40°C	119	900/1550x1600/900x750
WL 8 MULTIPLA BM	540 570	Honda 4 Kw B&S 4,8 Kw	7,4	18/12	6 15 a 40°C	120	1550/1550x1600/900x490

#### 5) TRANSPORT EST MISE EN SERVICE

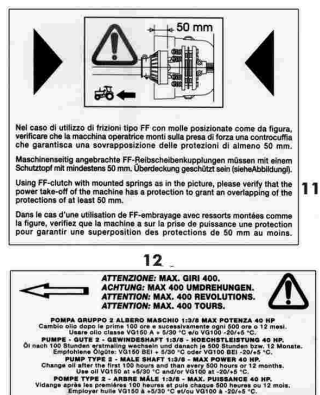
- La machine est remise au client déjà essayée par le Constructeur.
- Le remplissage du réservoir et du circuit hydraulique avec le liquide nécessaire au fonctionnement et les purges relatives sont effectués par le constructeur au moment de l'essai.
- Vérifier que la machine soit intégrale et dépourvue de bosses dûes aux opérations de transport et, de toute façon, qu'il n'y ait pas des dommages même légers aux composants structuraux et/ou de sûreté. Dans le cas contraire, il faut s'adresser immédiatement au constructeur ou au revendeur.

Avant d'effectuer n'importe quelle opération, il faut lire attentivement les instructions d'emploi de la machine en toutes ses parties.

### 3.2) Panneaux moniteurs.

Les panneaux moniteurs appliqués sur les fendeurs de bois hydrauliques éveillent l'attention sur certains aspects dangereux que comporte l'utilisation de la machine.

Ci-dessous sont reproduits les pictogrammes et leurs significations



REF.	SIGNIFICATION
1	Il est obligatoire de lire tout le manuel avant l'utilisation de la machine
2	Danger d'écrasement des mains
3	Danger d'écrasement des pied
4	Danger CARDANO
5	Interdiction d'enlever les dispositifs de Sécurité à machine en marche
6	Danger d'électrocution
7	Il est interdit de réparer, huiler, parts enregistrer, nettoyer organes en mouvement
8	Il faut endosser dispositifs de protection individuels
9	Obligatoire l'emploi de la part d'une seule personne
10	Danger ! Se tenir à distance des parties en mouvement
<b>SEULEMENT DANS LES VERSIONS À CARDAN</b>	
11	Indications inhérentes à la pompe
12	Superposition min. du dispositif de protection

## 7) MANUTENZIONE E RIMESSAGGIO

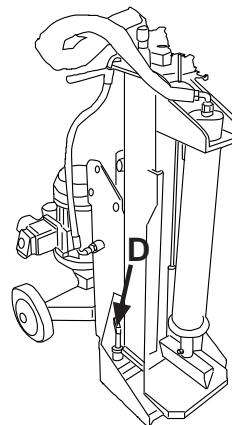
### 7.1) Sostituzione dell'olio esausto:

Sostituire l'olio ogni 1000 ore di lavoro circa.

Per la sostituzione dell'olio occorre svitare il tappo di scarico (A) svuotare completamente il serbatoio. Smontare il filtro olio in aspirazione (C) e rimontarne un nuovo. Effettuare un nuovo riempimento dal tappo di carico (B) con la quantità di olio idraulico indicata in tabella "dati tecnici".

**!! L'olio idraulico è un prodotto inquinante, per il suo smaltimento occorre quindi attenersi alle disposizioni di legge vigenti.**

**⚠ Utilizzare sempre il tipo di olio indicato dal Costruttore o equivalente (vedi dati tecnici).**



### 7.2) Ingrassaggio:

Ingrassare periodicamente tutti i punti di snodo dei comandi della macchina e il piano di appoggio per agevolare la corsa della lama.

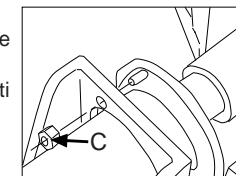
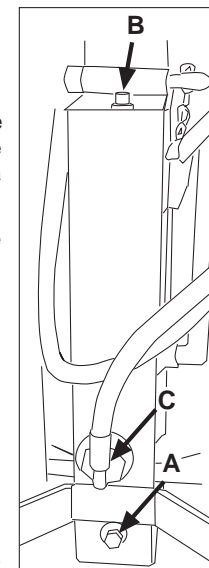
### 7.3) Rimessaggio della macchina:

Pulire accuratamente la macchina dai residui di lavorazione ed ingrassare i punti indicati al paragrafo 7.2.

Rimuovere il bullone di fissaggio del cilindro per richiuderlo completamente.

Posizionare la macchina in verticale e bloccarla tramite l'apposita spina (D).

Riporre la macchina in un posto al riparo dagli agenti atmosferici e dalla polvere.



## 8) PROBLEMI - RIMEDI

RIF.	PROBLEMA	CAUSA/RIMEDIO
1	Al primo avviamento il cuneo non si muove.	- Se di dispone di uno spaccalegna mod. EL380V, invertire la polarità nel collegamento elettrico e se il problema persiste vedere punto successivo
2	Il cuneo non si muove.	- Controllare l'integrità dei tubi idraulici e nei pressi della pompa che non ci siano perdite di olio . - Controllare che nel serbatoio ci sia sufficiente olio. - Contattare l'assistenza tecnica.
3	Il cuneo rilasciando una maniglia non si blocca.	- Contattare l'assistenza tecnica.
4	Rilasciando entrambe le maniglie il cuneo non ritorna a inizio corsa.	- Controllare la regolazione della corsa. - Contattare l'assistenza tecnica.
5	La potenza di taglio è insufficiente	- Se di dispone di uno spaccalegna mod. EL220V, verificare che, sezione e lunghezza del cavo, siano conformi.
6	L'azionamento mediante una sola maniglia, provoca la discesa del cuneo	- Contattare l'assistenza tecnica

**I** 9) ACCESSORI OPTIONAL

**!!** Prima di installare qualunque accessorio, leggere attentamente il manuale in ogni sua parte compreso quello relativo agli ACCESSORI stessi allegato.

		WL6 ECO-FAMILY	WL6 P.G.	WL8 SPECIAL	WL8 D.P.G.	WL8 OR	WL8 MULTIPLA WL10 MULTIPLA XL	WL10 BULL SPECIAL / D.P.G	WL10 SMART	WL13 C/1000	WL16 C/1000	WL20 C/1000	WL16 C/1150 OR / OR CAR	WL20 C/1150 OR / OR CAR	WL16 C/1150 OR SP	WL20 C/1150 OR SP	WL35 C/1100 GIANT	WL13 C/700 MULTIPLA WL13 C/1000 PICK UP	WL10/13 PROFESSIONAL
	ALLARGATORE	●	●	●	●	●		●											
	LAMA A 4 VIE	●	●	●	●	●		●											
	KIT CESTELLO CON SUPPORTO		●		●			●											
	ALLARGATORE								●	●	●	●						●	●
	LAMA A 4 VIE								●	●	●	●						●	●
	LAMA A 4 VIE												●	●					
	PIANO									●	●	●							
	BRACCETTI LATERALI									●	●	●							
	LAMA A 4 VIE						●												
	LAMA A 4 VIE																●		
	LAMIERA SUPPORTO LEGNA												●	●	●	●			

**!!** Arrêter la machine avec la tige porte-lame complètement rentrée, c'est-à-dire fermée (voir "Remise en état de la machine").

**!!** Vérifier toujours la stabilité de la machine et le serrage des cliquets mises sur les supports du châssis (où se trouve l'usage prévu).

**!!** Avant de faire le démarrage de la machine vérifier qu'il n'y ait pas d'objets appuyés sur la machine même, qui puissent créer situations de danger ou se coincer, tomber ou glisser en donnant lieu aux situations anormales ou de danger.

La machine est conforme aux dispositions de loi en matière de sûreté électrique, chaque altération ou modification de l'installation entraîne la décadence des conditions nécessaires aux standards de sûreté et garantie. Le degré de protection du moteur et des parties électriques est IP54. Pour les fendeuses actionnées électriquement, employer un dispositif de courant résiduel portatif (PRCD) si l'installation électrique n'est pas équipée d'un dispositif de courant résiduel (RCD) avec un courant résiduel maximum de 0,03 A.

Si on utilise une rallonge s'assurer que:- elle soit conforme aux normes en vigueur - elle soit parfaitement intégrale - elle soit de section proportionnée pour supporter le courant absorbé par la machine. Avec les modèles alimentés via la prise de force, ne pas dépasser les 400 tours/min

**⚠** Un câble sous dimensionné peut causer une chute de tension dans la ligne avec perte conséquente de puissance et surchauffage.

**⚠** La fendeuse devra être employée uniquement pour fendre des bûches de bois dont les dimensions sont indiquées dans le tableau de la FICHE TECHNIQUE. Ne pas essayer d'obtenir des performances supérieures aux possibilités de la machine car cela pourrait créer des situations de danger.

La machine doit toujours être bien propre et en ordre et il faudra bien éliminer les résidus de bois, d'huile, de graisse, etc.. L'opérateur doit avoir le contrôle total de la machine, sans réserves, et doit avoir reçu une formation lui permettant de la faire fonctionner. L'opérateur doit connaître les dangers dérivant de l'utilisation de la machine.

**2.1) dispositifs de sûreté:**

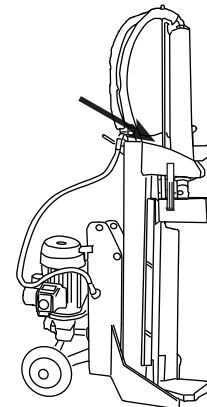
La machine est dotée de systèmes de sûreté: il est interdit de les altérer pour n'importe quel motif.

**!!** Contrôler périodiquement le parfait fonctionnement des dispositifs de sûreté. Pour éliminer le danger d'écrasement, la machine doit être actionnée avec les deux mains. Le relâchement, aussi d'une seule main, provoque l'arrêt immédiat de la tige porte-lame. En cas d'interruption électrique, la tige porte-lame s'arrête automatiquement; à la restauration de l'alimentation, elle se relève jusqu'à la position de course maximale.

*3) MARQUAGE ET IDENTIFICATION*

**3.1) Marquage:**

La plaque de MARQUAGE, qui porte les données principales d'identification, est située sur le châssis de la machine.





**GARANTIE:**

La GARANTIE est valide pour la durée de mois 24 de la date d'achat. Ils seront remplacés les composants et éliminées les pannes dûes aux défauts de fabrication.

Le Techna décline chaque responsabilité pour les dommages provoqués aux personnes, choses et à la machine même, causées par un usage impropre. La main-d'oeuvre pour les interventions sous garantie est à la complète charge de l'acheteur, ainsi que les éventuels frais d'expédition, l'envoi des pièces de rechange et la visite demandée par le client même et acceptée par la Maison.

Les parties de rechange remplacées sous garantie doivent être rendues à la Maison constructrice avant le maximum terme de 20 jours, sous peine de la décadence de la GARANTIE même. Tout litige est du ressort du Tribunal de Reggio Emilia.

### ⚠ LE PRODUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE:

- Modifications apportées sans l'approbation et le consentement du producteur.
- Altération des dispositifs de sûreté.
- Emploi d'accessoires pas prévu par le producteur.
- Emploi impropre de l'équipement et faute d'attention de la part de l'opérateur aux instructions contenu dans ces instructions d'emploi et aux précautions fondamentales de prudence.
- Faute d'entretien et des contrôles périodiques aux composants les plus importants de la machine.
- Emploi de la machine par personnel mal préparé ou ayant des capacités psycho-physiques insuffisantes.

### 2) PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ :

La machine doit être utilisée exclusivement pour l'emploi pour lequel elle a été projetée. La Maison Techna ne peut pas être considéré responsable pour les dommages provoqués aux personnes ou choses dues à l'usage impropre de la fendeuse à bois.

L'emploi de la machine n'est permis qu'au personnel adulte et tout à fait instruit sur l'usage de la machine même.

Le personnel qui utilise la machine doit être à la connaissance des notions exprimées dans ces instructions d'emploi sans avoir des doutes ou réserves et s'ils surgissent, **il faut s'adresser au Constructeur ou au Revendeur.**

!! La machine doit être utilisée exclusivement par un seul opérateur.

⚠ **L'usage contemporain par plusieurs personnes peut être extrêmement dangereux.**

⚠ **Éviter d'intervenir directement sur la bûche et dans toute la zone de travail de la machine pendant la coupe et le retour.**

⚠ **La manutention et le basculement (s'il est prévu) de la machine doivent être effectués exclusivement quand le plan de travail est libre.**

⚠ Tenir loin de la zone de travail enfants et animaux. Ne pas porter de vêtements trop larges avec des ceintures ni de bracelets, écharpes ou accessoires flottants qui pourraient se prendre dans les parties de la machine et provoquer de graves accidents. Contrôler constamment la zone de travail qui doit être dégagée de tout obstacle, animal ou personne et ne jamais laisser la machine sans surveillance durant le fonctionnement.

Ne jamais laisser la machine sans surveillance durant le fonctionnement. Si l'opérateur doit s'éloigner, il devra arrêter le moteur ou bien débrancher la prise de force.

⚠ Porter des vêtements appropriés conformes à la norme EN 150 (près du corps, avec des élastiques aux poignets, fermetures éclair et boutons protégés). Enlever tout vêtement flottant qui pourrait éventuellement se prendre dans la machine et porter toujours les dispositifs de protection individuels tels que lunettes de protection, gants, casque et chaussures de sécurité prévus par la norme en vigueur.

⚠ **Avant toute opération de contrôle, entretien ou montage d'accessoires, il faut toujours débrancher la machine (modèles à moteur électrique), arrêter le mouvement de la prise de force (modèle à cardan), arrêter la pompe hydraulique (modèles à enclenchements hydrauliques), couper le moteur (modèles BM-D), débarrasser le plan de travail d'éventuelles bûches ou copeaux et effectuer les opérations nécessaires, celles-ci devant toujours être confiées à des spécialistes ayant reçu une formation ciblée.**

## INTRODUCTION

Thank you for choosing a Techna product. We are sure that you will be fully satisfied. Techna products are constructed following rigorous qualitative standards.

Every machine at the time of consignment undergoes a scrupulous series of functional and safety tests. The components used in our machines all carry a certificate.

To maintain the maximum reliability and duration of the machine it is advised to follow closely the instructions contained in this manual. This manual is an integral part of the machine and therefore must be kept in its entirety and in an accessible place. For the whole working life of the machine while always maintaining the principal technical and safety features. The company for reasons of a continuing evolution in techniques and technology, reserves the right to modify the machine without notice.

Any reproduction part or partial of the following manual, the texts and illustrations it contains is punishable by law. The points mentioned in this manual are the ones required by 2006/42/CE machine directives and following modifies. Any repair or maintenance please contact:



### 1) WARNINGS

#### WARNING!

**Store the manual safely and make sure it remains with the machine throughout its working life. Read all parts of the manual carefully and if required also the parts referring to the ACCESSORIES (attached) prior to carrying out any operations on the machine.**

- Check that the machine is intact and has not been damaged during transportation or that there is any other damage to its structural and/or safety components. If any damage is found contact the Manufacturer or Retailer immediately.
- Dispose of the packaging in compliance with the applicable regulations.
- Make sure that you have enough room to carry out all operations in total safety.
- Before making the electrical connections (in those models that require such operations) consult this manual (paragraph PUTTING INTO OPERATION). The electrical connections must be made by specialist personnel.
- Before connecting to a cardan shaft and making the required hydraulic couplings (in those models that require such operations) consult this manual (paragraph PUTTING INTO OPERATION) and read the tractor user manual carefully, referring to this for all additional safety instructions. Techna srl declines all responsibility for damage caused by the improper use of the equipment related to the tractor.
- Before starting the engine (for models with spark ignition engine) consult this manual (paragraph PUTTING INTO OPERATION) and the engine manual enclosed with the machine.
- Techna log splitters are machines designed to split logs of the size described in the TECHNICAL DATA; any other use (with materials other than logs or with sizes other than those declared in the technical data) may lead to hazardous situations and may overload the hydraulic circuit, consequently reducing the safety and reliability of the machine, and such operations are therefore expressly forbidden.
- The machine is designed for use by only one operator, using the methods described in the paragraph USING THE MACHINE.
- The safety precautions and warnings regarding correct usage are shown in this manual and on the machine itself.
- Pay careful attention to the danger signs, as serious accidents can occur, involving both the operator and other persons or objects in the vicinity.
- The safety precautions are shown in the manual against the following symbol: ⚠
- The warnings regarding correct usage are shown in the manual against the following symbol: !!
- There are many danger situations, and Techna therefore recommends the use of all the necessary precautions required to avoid any dangerous situations, including any that may not be specifically described in this manual.

**GUARANTEE:**

The guarantee is valid for 24 months from the date of purchase. Fault parts due to manufacturing defects will be exchanged or repaired. Techna assumes no responsibility for any damage to person, things or the machine caused by improper use. Labour costs for interventions under guarantee are payable by the purchaser as are the costs of any eventual carriage of spare parts. The parts exchanged under guarantee should be returned within 20 days of the expiry date of the guarantee to the manufacturer. Any controversy will be dealt with by the Reggio Emilia judiciary.

**⚠ THE MANUFACTURER DECLINES ANY RESPONSABILITY FOR:**

- Modifications made without the approval of the manufacturer
- Tampering of the safety devices
- Use the accessories unforeseen by the manufacturer
- Improper use of the equipment and non-observance by the operator of the instructions contained in the manual
- Failure to perform maintenance and periodic checks of the important components
- Use the machine by persons unprepared or unsuitable.

**2) GENERAL SAFETY PRECAUTION:**

This machine must only be used exclusively for the operations for which it has been designed. Techna shall not be held responsible for damage caused to persons or property as a result of the improper use of the log splitter. The machine must only be used by adults who have received full training in the use of the machine itself. The machine operators must be fully aware of the concepts expressed in this manual and have no doubts or reserves regarding them. Should any such doubts arise **consult the Manufacturer or the Retailer.**

**!!** The machine must be used exclusively by one operator at a time.

**⚠ The use of the machine by more than one person at a time can be extremely dangerous.**

**⚠ Do not actually interfere in logs nor in the area surrounding the cutting and reassembling proceeding of the machine.**

**⚠ Machine handling and tilting system (wherever required) need the working table to be empty.**

**⚠ Do not allow children or animals within the working area.** Never wear loose clothing with belts or bracelets, loose scarves or accessories that could get caught in the machine and cause serious damage. Always ensure that the working area is free from obstacles, animals or persons and never leave the machine unattended during operations. Never leave the machine unattended during operations; if the operator is forced to leave the machine, switch off the motor or disconnect the PTO.

**⚠ Always use accident prevention and safety devices compliant with standard EN 510 including work gloves, safety boots, protective goggles, earmuffs or ear plugs.**

**⚠ For any operations of inspection, maintenance, or installing accessories, always disconnect the machine from the electric power supply (models with electric motor), stop the motor of the p.t.o. (models with cardan shaft), stop the hydraulic pump (models with hydraulic coupling), switch off the motor (models with petrol or diesel motor), clear the work surface of any logs or wood residues, and carry out the necessary operations, which in any case must always be performed by persons who are specialised and trained for this purpose.**

**PRÉFACE:**

Merci pour avoir choisi un produit Techna, nous sommes certains que vous en serez satisfaits complètement. Les produits Techna sont construits en suivant des standards qualitatifs rigoureux. Chaque machine au moment de l'envoi est soumise à une série scrupuleuse d'essais relatifs à la fonctionnalité et à la sûreté. Les composants utilisés sur nos machines sont tous certifiés. Pour obtenir la maximale fiabilité et durée de la machine avec les meilleures performances, on suggère de suivre attentivement les instructions contenues dans les présentes instructions d'emploi.

Les instructions d'emploi constituent partie intégrante de la machine, elles doivent être conservées avec soin et elles doivent accompagner la machine si elle vient cédée à un nouvel utilisateur.

Compte tenu de principales caractéristiques techniques et de sûreté, la Maison constructrice, pour raisons de continue évolution technique et technologique, se réserve le droit d'apporter, sans avis préalable, des modifications à la machine, sans pour cela, encourir des sanctions.

Chaque reproduction totale ou partielle des suivantes instructions d'emploi, des textes et des illustrations en lui contenu, peut entraîner des poursuites légales.

Les points traités dans ce manuel répondent à la Directive des machines 2006/42/CE et aux modifications successives.

Pour les réparations et les interventions s'adresser contact:



*1) MISE EN GARDE*







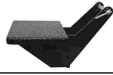




**ATTENTION !**

**Conserver le manuel avec soin car celui-ci doit suivre la machine durant toute sa durée de vie. Lire attentivement le manuel dans son ensemble et éventuellement le dépliant concernant les ACCESSOIRES (joint) avant d'effectuer toute manœuvre sur la machine.**

- Vérifier que la machine est en bon état et qu'elle n'a pas été endommagée durant le transport. Il est également important de contrôler que les composants de la structure et/ou de sécurité sont eux aussi en parfait état. Dans le cas contraire, avertir immédiatement le Fabricant ou le Revendeur.
- Procéder à l'évacuation du matériau d'emballage conformément aux normes en vigueur.
- Prévoir un espace suffisant pour permettre d'effectuer toutes les manœuvres en toute sécurité.
- Avant d'effectuer le branchement électrique de la machine (sur les modèles qui le prévoient), consulter ce manuel au paragraphe MISE EN SERVICE. Le branchement électrique devra être effectué uniquement par du personnel spécialisé.
- Avant d'effectuer le branchement par l'intermédiaire de l'arbre à cardan et des raccords hydrauliques (sur les modèles qui le prévoient), consulter ce manuel au paragraphe MISE EN SERVICE et lire attentivement le manuel pour l'emploi du tracteur sans oublier de contrôler dans ce dernier les précautions de sécurité. Techna srl décline toute responsabilité en cas de dommages survenus suite à l'emploi inapproprié de l'équipement relatif au tracteur.
- Avant de mettre le moteur en route (sur les modèles équipés de moteur à explosion), consulter ce manuel au paragraphe MISE EN SERVICE ainsi que le manuel du moteur joint à la machine.
- Les fendeuses Techna sont des machines conçues pour fendre des bûches de bois dont les dimensions sont indiquées dans la FICHE TECHNIQUE ; tout emploi différent (autres matériaux que les bûches de bois ou avec des dimensions différentes de celles qui sont indiquées dans la fiche technique) peut créer des situations de danger ou de surcharge du circuit hydraulique, ce qui réduira aussi bien la sécurité que la fiabilité de la machine. C'est la raison pour laquelle tout emploi différent est formellement interdit.
- Les précautions à adopter pour la sûreté et les instructions pour un emploi correct sont reportées dans ces instructions d'emploi et sur la machine même.
- Il faut prêter beaucoup d'attention aux signaux de danger, car on peut se voir impliquer des accidents graves, aussi bien en impliquant l'opérateur que d'autres personnes ou choses présentes aux environs.
- Les précautions à adopter pour la sûreté sont indiquées dans les instructions d'emploi avec le symbole suivant: ⚠
- Les instructions pour un usage correct sont indiquées dans les instructions d'emploi avec le symbole suivant: !!
- Les situations de danger peuvent être multiples, donc la Maison Techna recommande d'adopter toutes les précautions nécessaires aptes à éviter toute situation dangereuse, comprises l'éventuels, qui ne sont pas mentionnées dans les présentes instructions d'emploi.

**!! Lesen Sie vor der Montage von Zusatzvorrichtungen aufmerksam das gesamte Handbuch sowie das Handbuch, das der Zusatzvorrichtung beiliegt.**

**D**

		WL6 ECO-FAMILY	WL6 P.G.	WL8 SPECIAL	WL8 D.P.G.	WL8 OR	WL8 MULTIPLA WL10 MULTIPLA XL	WL10 BULL SPECIAL / D.P.G.	WL10 SMART	WL13 C/1000	WL16 C/1000	WL20 C/1000	WL16 C/1150 OR / OR CAR	WL20 C/1150 OR / OR CAR	WL16 C/1150 OR SP	WL20 C/1150 OR SP	WL35 C/1100 GIANT	WL13 C/700 MULTIPLA WL13 C/1000 PICK UP	WL10/13 PROFESSIONAL
	VERBREITUNG-SKEIL	●	●	●	●	●		●											
	KREUZKEIL-STÜCK	●	●	●	●	●		●											
	KIT KORB MIT HALTERUNG		●		●			●											
	VERBREITUNG-SKEIL								●	●	●	●						●	●
	KREUZKEIL-STÜCK								●	●	●	●						●	●
	KREUZKEIL-STÜCK												●	●					
	TISCH									●	●	●							
	SEITENARME									●	●	●							
	KREUZKEIL-STÜCK						●												
	KREUZKEIL-STÜCK																●		
	HOLZHALTEB-LECH												●	●	●	●			

**!!** Stop the machine with the blade holder rod fully retracted, which means closed (see "Machine storage"). Always check the stability of the machine.

**!!** Always check the stability of the machine and make sure that the fixing pins for the table (where included) are present.

**!!** Before starting the machine, make sure that there are no objects placed on the machine itself that could cause danger or become caught in the machine, fall or slide and cause errors or dangerous situations.

The machine conforms to the safety standards, and any tampering with or modification of the system will invalidate all the necessary requirements for the safety standards and for the warranty. The motor and electrical parts are protected to grade IP 54.

With electrically operating log splitters, use a portable residual current device (PRCD) if the electrical system is not fitted with a residual current device (RCD) and maximum residual current of 0.03 A. If an extension cable is used, make sure that it: - conforms to the laws in force - is in perfect condition - has a suitable section to support the current absorbed by the machine.

**⚠** Too small a cable may cause voltage fluctuations on the line, with a consequent loss of power and/or overheating.

**⚠** Only use the log splitter for splitting wood logs of the sizes indicated in the TECHNICAL DATA table. Never try to obtain higher performance than is foreseen for the machine as this could create hazards.

The machine must always be maintained in a clean orderly fashion, eliminating wood residues, oil, grease and so on.

The operator must have full control over the machine without reserve and must be suitably trained in the use of the machine.

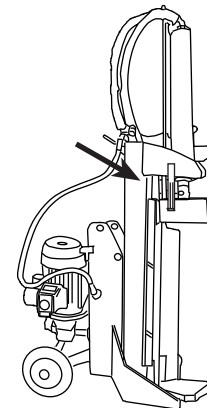
The operator must fully understand the hazards deriving from the use of the machine.

**2.1) Safety devices:**

This machine is equipped with a safety system that must not under any circumstances be tampered with.

**!! Check regularly that all safety devices are functioning correctly.**

To remove all risks of crushing, the machine must be operated using both hands. The release of even one hand causes the blade holder rod to stop immediately. In case of power cut-out, the blade holder rod stops automatically, and when the power is restored it moves back to the maximum height.



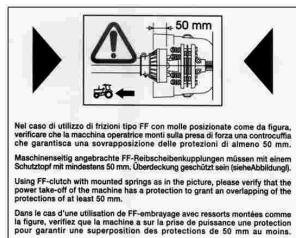
3) MARKING AND IDENTIFICATION

3.1) Marking:

The MARKING plate, which shows the main identification data, is positioned on the machine frame.

### 3.2) Warning panels:

The warning panels attached to the hydraulic log splitters draw the operator's attention to some dangers that can arise during use of the machine. Here below the pictograms and their explanations are given.



### 7) WARTUNG UND STILLLEGUNG

#### 7.1) Ölwechsel:

Das Öl ca. alle 1.000 Betriebsstunden ersetzen.

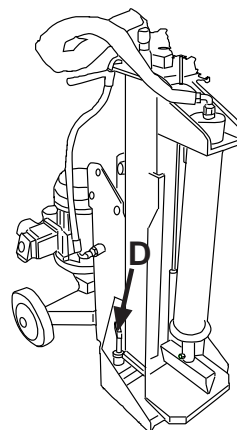
Zum Ersetzen des Öls den Ablassstופן (A) herausschrauben und den Tank vollständig entleeren. Den Ölfilter der Ansaugung (C) ausbauen und einen neuen montieren. Durch den Einfüllstופן (B) 6 Liter Hydrauliköl einfüllen.

**!! Das Hydrauliköl ist ein umweltverschmutzendes Produkt und daher müssen bei seiner Entsorgung die geltenden Bestimmungen beachtet werden.**

**! Immer den vom Hersteller angegebenen Typ oder ein gleichwertiges Produkt verwenden (siehe technische Daten).**

#### 7.2) Schmierung:

In regelmäßigen Abständen alle Gelenkpunkte der Steuerungen der Maschine sowie den Auflagetisch schmieren, um den Hub des Holzstückschiebers zu vereinfachen.

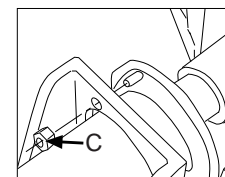
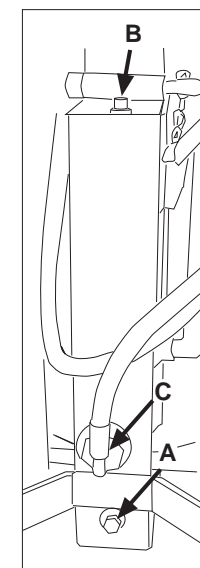


#### 7.3) Stilllegung des Maschine:

Die Maschine sorgfältig von Verarbeitungsrückständen reinigen und die in Abschnitt 7.2 angegebenen Punkte schmieren.

Die Befestigungsschraube des Zylinders entfernen, so dass er ganz geschlossen werden kann. Die Maschine in die vertikale Stellung bringen und mit dem Stift (D) blockieren.

Die Maschine an einen Ort bringen, an dem Sie vor Witterungseinwirkungen und Staub geschützt ist.



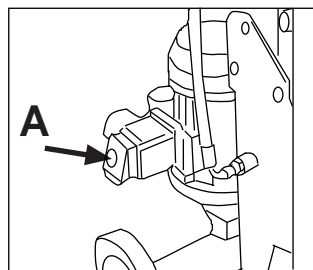
REF.	MEANING
1	The operator must read the whole manual before using the machine
2	Danger of crushing the hands
3	Danger of crushing the feet
4	Danger due to the presence of the cardan shaft
5	Do not remove the safety devices with the machine in operation
6	Danger of electrocution
7	Do not repair, oil, adjust or clean moving parts
8	Personal protection devices and clothing must be worn
9	The machine must only be operated by one person
<b>ONLY ON THE VERSIONS WITH CARDAN SHAFT</b>	
10	Instructions regarding the pump
11	Minimum overlap of the protective counterguard

### 8) Probleme und ihre Behebung

POS.	PROBLEM	URSACHE/BEHEBUNG
1	Bei der ersten Inbetriebnahme bewegt sich der Spaltkeil nicht.	- Vertauschen Sie bei einem Holzspalter Modell EL380V die Polarität des elektrischen Anschlusses und fahren Sie mit dem nächsten Punkt fort, falls das Problem fortbesteht.
2	Der Spaltkeil bewegt sich nicht.	- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Hydraulikleitungen und stellen Sie sicher, dass in der Nähe der Pumpe kein Öl austritt. - Stellen Sie sicher, dass sich ausreichend Öl im Tank befindet.
3	Beim Loslassen des Griffes blockiert der Spaltkeil nicht.	- Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
4	Beim Loslassen beider Griffe kehrt der Spaltkeil nicht in die Ausgangsstellung zurück.	- Überprüfen Sie die Einstellung des Hubs. - Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
5	Die Spaltleistung ist ungenügend	- Überprüfen bei einem Holzspalter Modell EL220V die Länge und den Querschnitt des Kabels.
6	Der Spaltkeil senkt sich bei der Betätigung nur eines Griffes ab	- Benachrichtigen Sie den Kundendienst.

#### 6.4) Anhalten des Holzstückschiebers im Notfall:

⚠ In allen Notfallsituationen den Bedienhebel loslassen, um die Bewegung des Messers in der Position anzuhalten, in der es sich befindet.



#### 6.4.1) Anhalten des Motors (Modelle mit elektrischer Speisung):

Zum Anhalten des Motors die rote Taste des Schalters (a) auf dem Motor selbst drücken

!! Nie den Motor anhalten, wenn er unter Last steht.

!! Ein längeres Drücken des Spaltkeils auf ein Holzstück vermeiden, das sich nicht spalten lässt. Ein längeres Drücken führt zur Überhitzung der hydraulischen Anlage und des Motors.

Den Spaltkeil in die Position des Zyklusbeginns zurückbringen, das Holzstück um 90° drehen und den Spaltvorgang wiederholen.

#### 6.4.2) Anhalten der Maschine (Modelle für den Anschluss an die Zapfwelle eines Traktors):

Die Rotationsgeschwindigkeit der Zapfwelle nach und nach bis zum Anhalten verringern.

!! Plötzliche Änderungen der Drehzahl der Zapfwelle verhindern, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung-Pumpe zu vermeiden.

#### 6.5) Einstellung des Hubs

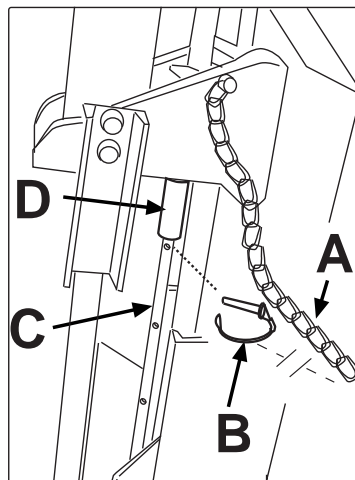
Zum Spalten von kurzen Holzblöcken und zum Beschleunigen der Arbeit ist es möglich, den Hub einzustellen, indem der kleine Zylinder (D) verschoben und durch Einstecken des Splints (B) in einer der Bohrungen der Stange (C) blockiert wird.

Nehmen Sie die Einstellung mit Spaltkeil am Anschlag vor.

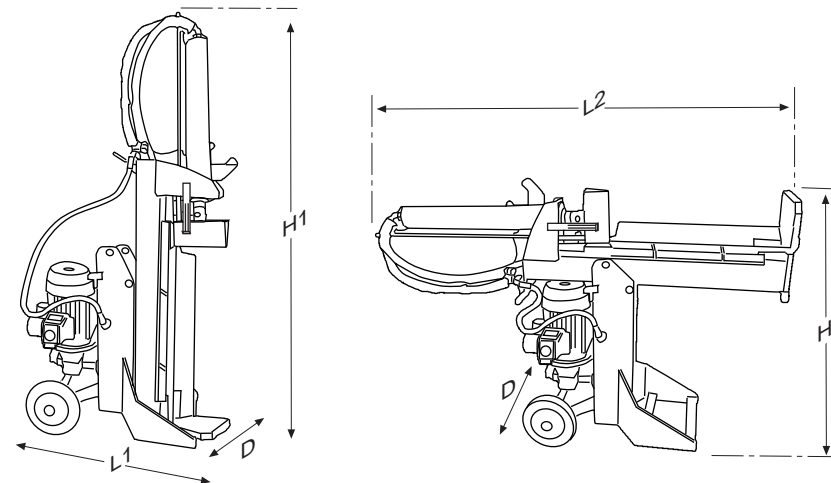
⚠ Der kleine Zylinder (D) muss immer oben dem Splint sein (B)

⚠ Nehmen Sie vor der Einstellung des Hubs den Splint (B) von der Kette (A).

⚠ Achtung: wenn Sie nicht aufmerksam die Bedienungsanleitung lesen, verursachen Sie schwere Schaden an der Maschine.



#### 4) TECHNICAL DATA



MODEL	STROKE mm	CUT mm	MOTOR	THRUST Ton	CYCLE sec. norm/regen.	TANK oil L viscosity cSt	WEIGHT Kg	DIMENSIONS mm L1/L2xH1/H2xD
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	220V-50HZ M80 - 2,2 Kw	7,4	23/13	6 15 a 40°C	105	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	380V-50Hz M80 - 2,2 Kw	7,4	15/9	6 15 a 40°C	103	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	220V-50HZ M90 - 2,2 Kw	7,4	26/15	6 15 a 40°C	108	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	380V-50HZ M90 - 2,2 Kw	7,4	17/11	6 15 a 40°C	106	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA C	540	570	-	7,4	14/8	6 15 a 40°C	119	900/1550x1600/900x750
WL 8 MULTIPLA AP	540	570	-	7,4	14/8	6 15 a 40°C	119	900/1550x1600/900x750
WL 8 MULTIPLA BM	540	570	Honda 4 Kw B&S 4,8 Kw	7,4	18/12	6 15 a 40°C	120	1550/1550x1600/900x490

#### 5) TRANSPORT AND PUTTING INTO OPERATION

The machine is commissioned before being delivered to the Customer.

The tank and the hydraulic circuit are filled with the liquid necessary for operation and relative bleeding is carried out by the manufacturer at the time of commissioning.

- Check that the machine is intact and has not been damaged during transportation, and that in any case there is no damage whatsoever to the structural components and/or safety devices.

If any damage is found contact the Manufacturer or Retailer immediately.

**Before carrying out any operation, read the instruction manual carefully in all parts.**

5.1) General precautions:

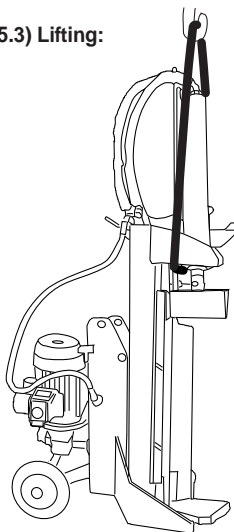
- The safety precautions and warnings regarding correct usage are shown in this manual and on the machine itself.
- Pay careful attention to the danger signs, as serious accidents can occur, involving both the operator and other persons or objects in the vicinity.
- The safety precautions are shown in the manual against the following symbol: ⚠
- The warnings regarding correct usage are shown in the manual against the following symbol: !!
- There are many danger situations, and Techna therefore recommends the use of all the necessary precautions required to avoid any dangerous situations, including any that may not be specifically described in this manual.

5.2) Transport

The machine is equipped with wheels for small manual manoeuvres. Hold on the handle and pull the machine by the handle.

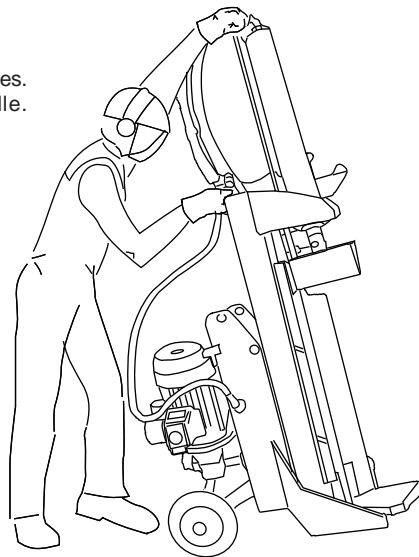
⚠ **WARNING** Manual transport on wheels constitutes a risk of overturning unless carried out very carefully.

5.3) Lifting:



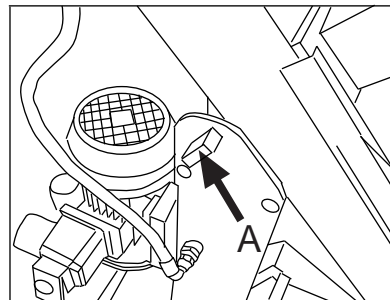
Use the anchor point shown in the figure to lift the machine. Make sure that the surrounding area is free from obstacles and carry out all operations carefully avoiding hazardous vibrations.

⚠ **Make sure that the lifting organ is able to support the load (see TECHNICAL DATA table "WEIGHT").**



5.4) Putting the machine into operation:

The log splitter mod. WL8 MULTIPLA is designed for working in three position, vertical, oblique and horizontal to obtained maximum confort and versatility of use. Draw the fixing pin (A) out of the frame, position the log splitter and fix again by the fixing pin (A). Using the log splitter in vertical position, lock it fitting the fixing pin (A) as shown in figure.

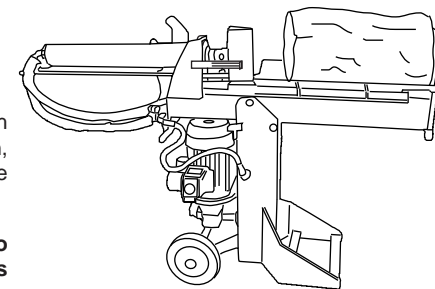


6.2) Arbeitssequenzen:

6.2.1) Positionierung des Holzblocks:

Den zu spaltenden Holzblock auf den Arbeitstisch aufstellen. Vor Beginn des Arbeitszyklusses sicherstellen, dass der Holzblock stabil auf dem Tisch der Maschine steht.

⚠ **Falls der Holzblock schlecht aufgesetzt wird, so kann dies zu Gefahrensituationen führen; daher stets sicherstellen, dass der Holzblock sicher auf dem Arbeitstisch steht. In besonderer Weise auf krumme Holzblöcke achten.**

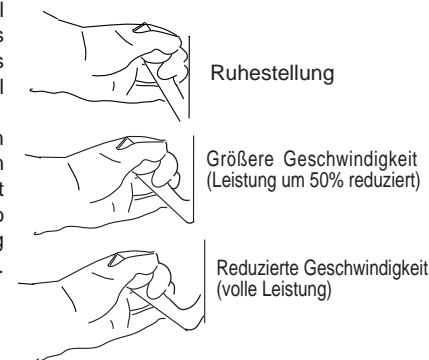
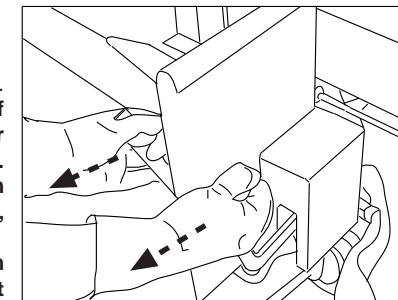


6.2.2) Spalten:

Die Hebel ganz auf den Bediener zu ziehen. Der Holzspalter WL 8 MULTIPLA weist einen Kreislauf für die Betätigung des Zylinders mit variabler Geschwindigkeit (Aufbereitungskreislauf) auf. a) Durch Ziehen der Betätigungshebel mit dem Minimum ihres Hubs wird die max. Spaltgeschwindigkeit erzielt, jedoch mit geringerer Leistung; b) Durch Ziehen der Betätigungshebel mit dem Maximum ihres Hubs wird eine reduzierte Spaltgeschwindigkeit erreicht, jedoch mit der max. Leistung.

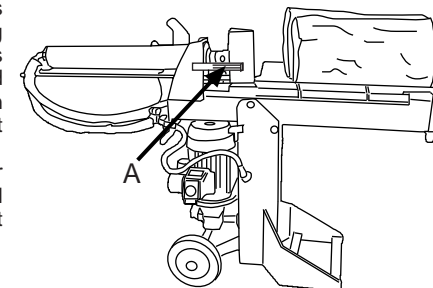
Zur Optimierung der Arbeit kann die Betätigung der Hebel auch während des Spaltvorgangs moduliert werden. Das Sicherheitssystem der gestattet das Schließen des Holzstückschiebers nicht, wenn nicht beiden Bedienhebel gezogen werden.

Das Loslassen nur eines Hebels führt sofort zum Anhalten des Hubs in der Position, in der er sich befindet. Das Loslassen beider Hebel bringt den Schaft des Holzstückschiebers sofort in die Position der max. Öffnung. Die Maschine ist so konstruiert, dass der Holzstückschieber an seinem Anschlag in einer Entfernung von 6 cm vom Spaltkeil angehalten wird. Nach dem Einfahren des Holzstückschiebers kann der Spaltvorgang als abgeschlossen angesehen werden.



6.2.3) Neuer Zyklus:

Beim Loslassen der Bedienhebel kehrt der Schaft des Holzstückschiebers automatisch in die Ausgangsstellung (max. Öffnung) zurück. Vor Beginn eines neuen Zyklusses sicherstellen, dass der Arbeitstisch frei von Splintern und Holzurückständen ist. An diesem Punkt ist es möglich, einen neuen Holzblock auf den Tisch zu laden und die Arbeit ausgehend von Punkt 6.2.1 fortzusetzen. Der Holzspalter WL 8 MULTIPLA ist mit einer Holzantirücklauf-Vorrichtung (A) ausgerüstet, die den Keil loslässt, falls er beim Rücklaufstand im Holz eingespannt bleibt.



## 6) BENUTZUNG DER MASCHINE

### 6.1) Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen:

⚠ La machine a été conçue pour n'être utilisée que par un seul opérateur.

⚠ Ne pas laisser la machine sans surveillance durant le fonctionnement.

⚠ Il est important de toujours porter des vêtements conformes à la norme EN 510 (près du corps, avec les poignets serrés par un élastique, avec les fermetures éclair et les boutons protégés). Enlever tout vêtement flottant qui pourrait se prendre dans la machine et porter toujours les dispositifs de protection individuels tels que lunettes, gants, casque et chaussures de sécurité prévus par la norme en vigueur.

!! Die Maschine auf ebenem Untergrund aufstellen und um die Maschine herum einen Freiraum belassen, der den Raumbedarf des Zylinders berücksichtigt, sowie zumindest zwei Metern auf der gegenüber liegenden Seite, falls der Holzspalter in horizontaler oder schräger Stellung benutzt wird; bei Benutzung des Holzspalters in vertikaler Stellung muss ein Freiraum von zumindest zwei Metern eingehalten werden (siehe TECHNISCHE DATEN).

Dieser Freiraum um die Maschine herum gestattet das ungehinderte Herabfallen des Holzes sowie eine sichere Durchführung aller Manöver.

!! Im Winter die Maschine starten und ca. 5 - 10 Minuten im Leerlauf laufen lassen, so dass der Hydraulikkreislauf sich aufwärmen kann, um eine längere Lebensdauer der hydraulischen Komponenten zu erzielen.

!! Stellen Sie vor Beginn jedes Arbeitszyklusses und vor allem nach einer längeren Nichtbenutzung der Maschine stets sicher, dass die Hydraulikleitungen und die Sicherheitsvorrichtungen in einem einwandfreien Zustand sind.

### 6.2) Modelle mit elektrischer Speisung:

- Nach dem elektrischen Anschließen der Maschine (siehe 4.4) die grüne Starttaste des Schalters (A) auf dem Moto drücken.

⚠ Wenn der Motor eingeschaltet wird, nimmt der Spaltkeil automatisch die vollkommen geöffnete Stellung ein; dabei darauf achten, dass keine Hindernisse zwischen dem Spaltkeil (A) und der Halterung des Zylinders (B) vorhanden sind.

### 6.3) Modelle mit Antrieb durch die Zapfwelle eines Traktors:

- Mechanisch verbinden Sie die Maschine an den Traktor und die Zapfwelle

⚠ Nie eine Drehzahl von 400 U/min. überschreiten, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.

⚠ Plötzliche Änderungen der Drehzahl der Zapfwelle vermeiden, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.

⚠ Wenn der Motor eingeschaltet wird, nimmt der Spaltkeil automatisch die vollkommen geöffnete Stellung ein; dabei darauf achten, dass keine Hindernisse zwischen dem Spaltkeil (A) und der Halterung des Zylinders (B) vorhanden sind.

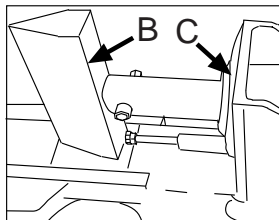
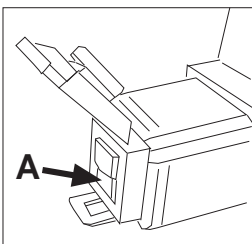
### 6.4) Modelle mit Speisung über Übersetzungsgetriebe für Nebenantrieb:

- Das Übersetzungsgetriebe an den Nebenschluss des Schleppers anschließen.

⚠ Nie eine Drehzahl von 400 U/min. überschreiten, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.

⚠ Plötzliche Änderungen der Drehzahl der Zapfwelle vermeiden, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.

⚠ Wenn der Motor eingeschaltet wird, nimmt der Spaltkeil automatisch die vollkommen geöffnete Stellung ein; dabei darauf achten, dass keine Hindernisse zwischen dem Spaltkeil (A) und der Halterung des Zylinders (B) vorhanden sind.



!! Place the machine on flat ground, keeping a free space around it:

- If the machine works in vertical position: keep a free space around of at least 2 meters;
- If the machine works in horizontal or oblique position: keep a free space around it of at least 2 meters plus the cylinder overall dimension (see technical data).

This space around the machine must allow that all manoeuvres can be done in total safety.

- To facilitate the transport, the machine is supplied closed. To start up proceed as following:

- Draw out the fixing pin (A) and put the machine in vertical position;
- Put the cylinder flange on contact with the support by the dowel (P) fitting it in the seat (B) on the support and lock by the nut (C).

#### 5.4.1) Models with single-phase supply:

⚠ Before connecting the machine to the power supply make sure that the required voltage and power are correct, therefore read the plate on the motor very carefully.

- The machine is equipped with a thermal relay that interrupts the power if the motor overheats.

⚠ To avoid dangerous overheating, the electrical cables to the power supply must be of the correct size (section of min. 2.5 mm/ max. length=15 m).

!! Make the electrical connections of the machine to a system compliant with the applicable regulations in the country of use. Do not use rewinding extension cables. Use a portable residual current device (PRCD) if the electrical system is not fitted with a residual current device (RCD) and maximum residual current of 0.03 A.

⚠ Make sure that the electrical system is earthed.

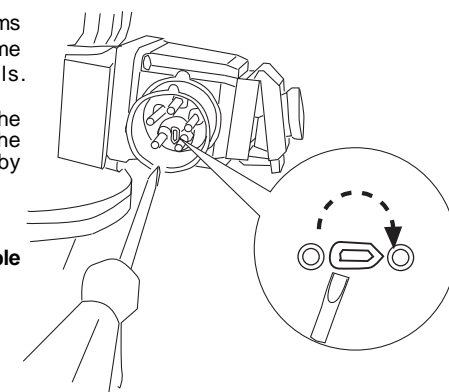
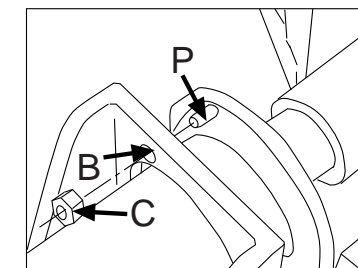
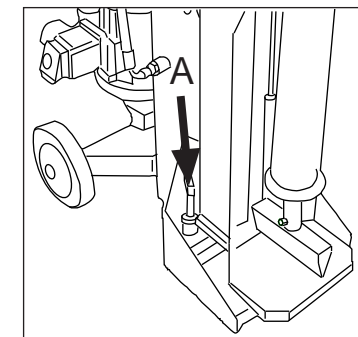
#### 5.4.2) Electrical connection of models with three phase power supply (EL380V models)

!! Connect the machine to the power supply that conforms to the laws in force in the country of use, taking the same precautions as with the single-phase models.

⚠ If when switched on the cylinder does not move, the rotational direction of the engine is incorrect; remove the plug from the power supply and invert the phase by turning the screw.

⚠ While checking the rotational direction of the motor, rotate the motor for as short a time as possible in order to avoid damage to the hydraulic pump.

⚠ This operation must be carried out only by specialist personnel.



### 5.4.3) Models powered by tractor power take off

- Connect the machine three-point attachment to that on the lifter.

GB

⚠ Always use safety plugs and split pins

⚠ Lock the tractor lifter arms to avoid any wobbling.  
- To guarantee steering, at least 20% of the total weight of the tractor itself must remain on the front axis of the tractor. For example: for a tractor weighing 3 tons, at least 600 kgs must remain on the front axis. Make sure that the load capacity of the rear tractor tyres is sufficient (see technical data in the tractor manual).

⚠ Read the tractor instruction manual carefully before making the connection

- Adjust the lifter arms so that the machine is positioned stably on the ground and the lower base is perfectly positioned. Connect the cardan shaft to the tractor power take off and the log splitter.

⚠ The type of cardan shaft used must possess **CE** marking and must have the relative protections and chain connection for locking. Read the instructions in the manual relative to the cardan shaft used carefully.

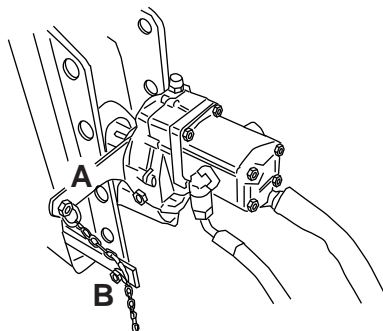
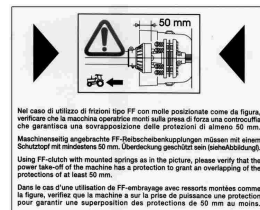
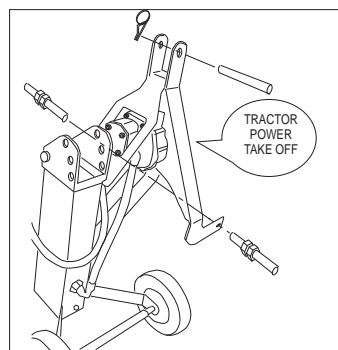
⚠ Connect the cardan shaft as described by the Manufacturer.

⚠ Make sure that the cardan protection device and the plastic protections on the log splitter power take off overlap by at least 50 mm

### 5.4.4) Models with multiplier for tractor p.t.o.

Connect the multiplier to the tractor p.t.o. using the quick coupling and attach the anti-rotation device (A) using the chain (B), hooking it to the tractor chassis.

⚠ Read the tractor instruction manual carefully before making the connection.



### 5.4.3) Modelle für den Anschluss an die Zapfwelle eines Traktors

- Den Dreipunktanschluss der Maschine an den des Krafthebers anschließen.

⚠ Immer Bolzen und Sicherungssplinte verwenden.

⚠ Die Blockierung der Arme des Krafthebers des Traktors muss sämtliche Schwingungen verhindern.

- Zur Gewährleistung der Lenkung müssen auf der Vorderachse des Traktors zumindest 20% des Gesamtgewichtes des Traktors bleiben. Zum Beispiel: Bei einem Traktor mit einem Gewicht von 3.000 kg müssen auf der Vorderachse zumindest 600 kg bleiben.  
- Sicherstellen, dass die Belastbarkeit der Hinterreifen des Traktors ausreichend ist (siehe technische Daten im Handbuch des Traktors).

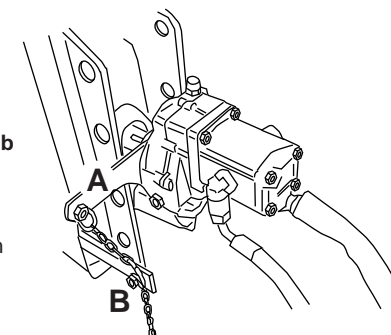
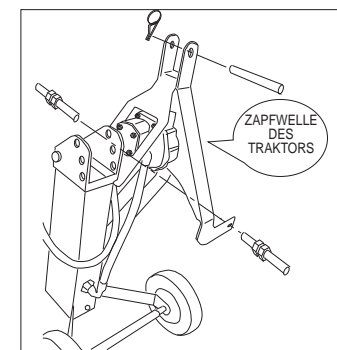
⚠ Der Typ der verwendeten Kardanwelle muss die Kennzeichnung **CE** aufweisen und mit entsprechender Schutzvorrichtung sowie Kettenanschluss zum Blockieren ausgestattet sein. Die Anweisungen im Handbuch der verwendeten Kardanwelle lesen.

⚠ Die Kardanwelle wie vom Hersteller vorgeschrieben anschließen.

⚠ Sicherstellen, dass der Schutz der Kardanwelle und der Kunststoffschutz der Zapfwelle des Holzspalters eine Überlappung von zumindest 50 mm aufweisen.

### 5.4.4) Modelle mit Übersetzungsgetriebe für Nebenantrieb

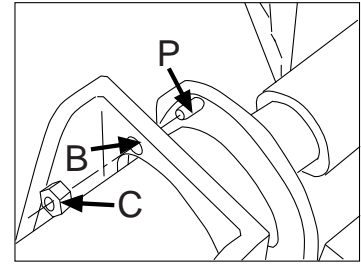
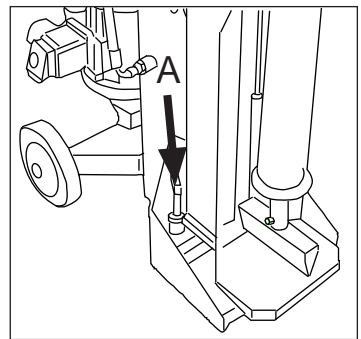
Das Übersetzungsgetriebe mittels Schnellanschluss an den Nebenantrieb des Schleppers anschließen und die Drehschutzvorrichtung (A) durch Anhaken des Kettchens (B) am Schlepperrahmen befestigen.



D



- **!!** Die Maschine auf ebenem Untergrund aufstellen und um die Maschine herum einen Freiraum belassen, der den Raumbedarf des Zylinders berücksichtigt, sowie zumindest zwei Metern auf der gegenüber liegenden Seite, falls der Holzspalter in horizontaler oder schräger Stellung benutzt wird; bei Benutzung des Holzspalters in vertikaler Stellung muss ein Freiraum von zumindest zwei Metern eingehalten werden (siehe TECHNISCHE DATEN). Dieser Freiraum um die Maschine herum gestattet das ungehinderte Herabfallen des Holzes sowie eine sichere Durchführung aller Manöver.
- Die Maschine wird "geschlossen" geliefert, um den Transport zu vereinfachen; bei der Inbetriebnahme daher wie folgt vorgehen:
  - den Stift (A) herausziehen und die Maschine in der horizontalen Position aufstellen;
  - Den Flansch des Zylinders in Kontakt mit der Halterung bringen; dazu den Zentrierbolzen (P) in den Sitz (B) der Halterung einstecken und mit der Schraube (C) blockieren.



**5.4.1) Modelle mit Einphasenspeisung:**

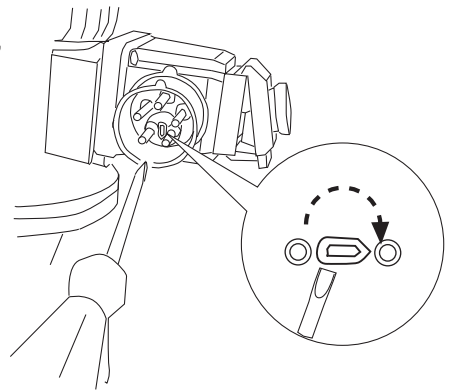
- **!** Before connecting the machine to the power supply make sure that the required voltage and power are correct, *therefore read the plate on the motor very carefully.*
- **The machine is equipped with a thermal relay that interrupts the power if the motor overheats.**
- **!** To avoid dangerous overheating, the electrical cables to the power supply must be of the correct size (section of min. 2.5 mm/ max. length=15 m).

**!!** Nehmen Sie den elektrischen Anschluss der Maschine an eine Anlage vor, die den im Benutzungsland geltenden Bestimmungen entspricht. Verwenden Sie keine Verlängerungsschnüre. Verwenden Sie mobile Reststromschutzvorrichtungen (PRCD), falls die Anlage nicht mit einer Reststromschutzvorrichtung (RCD) mit einem max. Strom von 0,03 A ausgestattet ist.

**!** Stellen Sie sicher, dass die elektrische Anlage einen Erdungsanschluss aufweist.

**5.4.2) Modelle mit Drehstromspeisung:**

- **!!** Die Maschine elektrisch an eine Anlage anschließen, die den geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung entspricht und dabei die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie bei den Einphasenmodellen anwenden.
- **!** Falls sich der Zylinder bei der Inbetriebnahme nicht bewegt, ist die Rotationsrichtung des Motors falsch; ziehen Sie in diesem Fall den Netzstecker heraus und vertauschen Sie die Phase mit der entsprechenden Schraube.
- **!** Während der Überprüfung der Rotationsrichtung den Motor so kurz wie möglich laufen lassen, um eine Beschädigung der Hydraulikpumpe zu vermeiden.
- **!** Dieser Arbeitsschritt darf ausschließlich von Fachpersonal vorgenommen werden.



**6) USE OF THE MACHINE**

**6.1) General precautions:**

- **!** The machine was designed for use by only one operator.
- **!** Do not leave the machine unattended during operations
- **!** Always use appropriate clothing in compliance with standard EN 510 (close fitting garments, with elastic cuffs and protected zips and buttons), without any loose parts that could get caught in the machine and always wear personal protection devices such as goggles, gloves, helmet, earmuffs and safety boots as required by the applicable regulations

- **!!** Place the machine on flat ground, keeping a free space around it:
  - If the machine works in vertical position: keep a free space around of at least 2 meters;
  - If the machine works in horizontal or oblique position: keep a free space around it of at least 2 meters plus the cylinder overall dimension (see technical data).
- This space around the machine must allow that all manoeuvres can be done in total safety and that the logs can fall freely.

- **!!** During the winter start the machine and let it run for 5-10 minutes so that the hydraulic circuit can heat up sufficiently; this will make the hydraulic components last longer.
- **!!** Before beginning a working cycle, above all after a period of non-use, always check that the hydraulic pipes are intact and that the safety devices are working correctly.

**6.2) Electric powered models:**

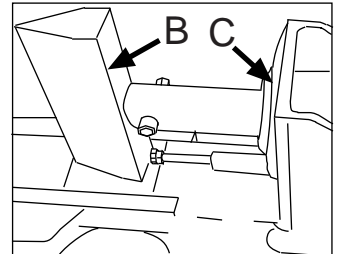
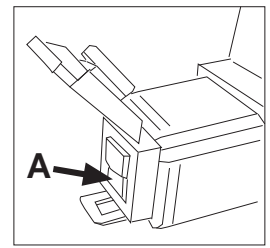
- Having connected the machine to the power supply, press the green start button on the switch (A) on the motor
- **!** When the motor is switched on, the blade moves automatically to the fully open position, so make sure that there is nothing in the way between the blade (B) and the cylinder support (C).

**6.3) Models powered by the tractor power take off:**

- Having connected the machine mechanically to the tractor and to the power take off (see paragraph 4.4), turn it on and turn on the p.t.o. as described by the tractor manufacturer.
- **!** Never exceed 400 rpm, as this could damage the overgear – pump unit.
- **!** Avoid jerky variations in the p.t.o. rpm, as this could damage the overgear – pump unit.
- **!** When the motor is switched on, the blade moves automatically to the fully open position, so make sure that there is nothing in the way between the blade (B) and the cylinder support (C).

**6.4) Models with power supply by means of multiplier for tractor p.t.o.:**

- Connect the multiplier to the tractor p.t.o.
- **!** Never exceed 400 rpm, as this could damage the overgear – pump unit.
- **!** Avoid jerky variations in the p.t.o. rpm, as this could damage the overgear – pump unit.
- **!** When the motor is switched on, the blade moves automatically to the fully open position, so make sure that there is nothing in the way between the blade (B) and the cylinder support (C).



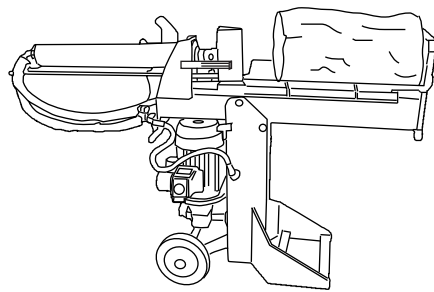
## 6.2) Working sequence:

### 6.2.1) Positioning the log

GB

Position the log to be split on the worktable. Before starting the cutting cycle, make sure that the log sits firmly on the machine table.

**⚠ If the log is badly positioned it may cause a hazard, so always make sure that it sits perfectly on the worktable. Be particularly careful when handling curved logs.**



### 6.2.2) Cut:

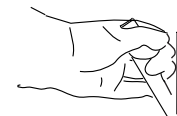
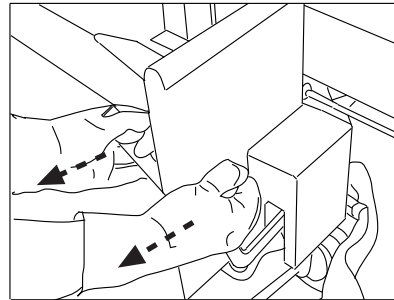
Pull both levers towards the operator at the same time. The WL 8 MULTIPLA log splitter is equipped with variable speed cylinder operation (regenerative circuit).

a) Pulling the operational levers as short a stroke as possible causes maximum cutting speed but with lower power;  
b) Pulling the levers as long a stroke as possible causes reduced cutting speed but maximum power;

For best operating practices, the lever operation must be modulated even during the cutting operations. The machine safety system will not allow the blade rod to close if only one of the control levers is being pulled. The release of even one lever will cause the rod to stop immediately where it is.

The release of both levers causes the blade rod to return immediately to the fully open position.

The machine is built in such a way as to stop the blade at the stroke end, at approximately 6cm from the blade. Once the blade has returned to its rest position, the cutting operation is completed.



Rest position



Increased speed  
(power reduced by 50%)

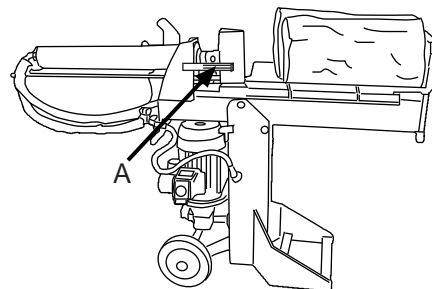


reduced speed  
(100% power)

### 6.2.3) New cycle:

When the control levers are released, the blade automatically returns to its starting position (fully open). Before starting a new cycle, make sure that the work area is cleared of wood splinters and residues.

At this point another log can be loaded on the worktable and the cycle can begin again, starting from point 6.2.1. The log splitter WL 8 MULTIPLA is equipped with an anti-log-return device (A) which lets the wedge free, if this is driven in the log during the return-phase.



## 5.1) Allgemeine Vorsichtsmaßnahme:

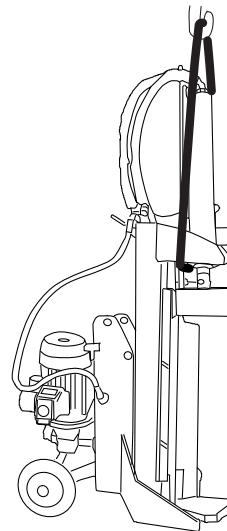
werden müssen, sowie die Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung werden im vorliegenden Handbuch sowie auf der Maschine selbst wiedergegeben.

- Die Gefahrenhinweise müssen in besonderer Weise beachtet werden, da sich auch schwere Unfälle ereignen können, die sowohl den Bediener, als auch andere Personen oder Gegenstände betreffen können, die sich in der Nähe befinden.

- Es können viele verschiedene Gefahrensituationen auftreten. Die Firma Techna empfiehlt daher, alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung sämtlicher Gefahrensituationen zu ergreifen, einschließlich derjenigen, die im vorliegenden Handbuch nicht berücksichtigt werden

## 5.2) Transport

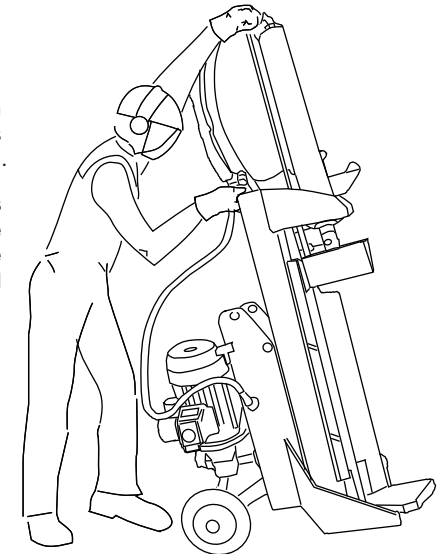
Die Maschine ist mit Rädern für kleinere manuelle Bewegungen ausgestattet. Dazu die Maschine neigen und an dem Griff ziehen.



## 5.3) Heben:

Beim Heben der Maschine den oberen Spaltkeil als Verankerungspunkt benutzen.

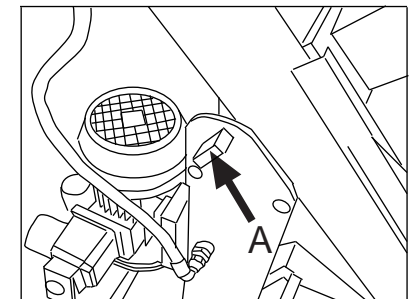
**⚠ Sicherstellen, dass das Hebegerät in der Lage ist, die Last zu tragen (siehe Tabelle TECHNISCHE DATEN "GEWICHT").**



## 5.4) Inbetriebnahme der Maschine:

Der Holzspalter Modell WL8 MULTIPLA wurde für die Arbeit in den drei Position vertikal, schräg und horizontal konzipiert, so dass ein möglichst vielseitiger und bequemer Einsatz erzielt werden kann.

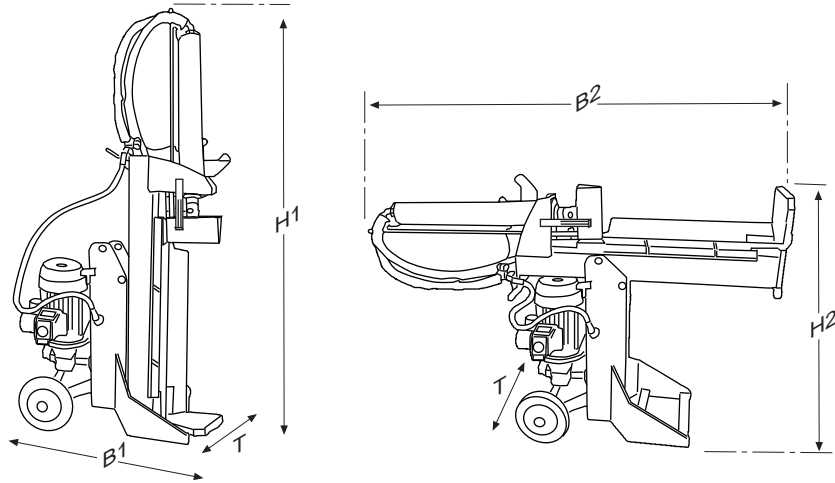
Den Befestigungsstift (A) aus dem Rahmen ziehen, den Holzspalter in die gewünschte Position bringen und den Stift wieder einstecken. Bei der Benutzung des Holzspalters in vertikaler Position muss er blockiert werden, indem der Stift (A) wie auf Abbildung 5 gezeigt eingesteckt wird.



D

#### 4) TECHNISCHE DATEN

D



MODEL	HUB mm	SPALTÄGE mm	MOTOR	SCHUB Ton	ZYKLUS sec. Stand./aufbereitet	BEHÄLTER Öl L Viskositätswert cSt	GEWICHT Kg	ABMESSUNGEN mm L1/L2xH1/H2xT
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	220V-50HZ M80 - 2,2 Kw	7,4	23/13	6 15 a 40°C	105	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	380V-50Hz M80 - 2,2 Kw	7,4	15/9	6 15 a 40°C	103	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	220V-50HZ M90 - 2,2 Kw	7,4	26/15	6 15 a 40°C	108	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA EL	540	570	380V-50HZ M90 - 2,2 Kw	7,4	17/11	6 15 a 40°C	106	900/1550x1600/900x490
WL 8 MULTIPLA C	540	570	-	7,4	14/8	6 15 a 40°C	119	900/1550x1600/900x750
WL 8 MULTIPLA AP	540	570	-	7,4	14/8	6 15 a 40°C	119	900/1550x1600/900x750
WL 8 MULTIPLA BM	540	570	Honda 4 Kw B&S 4,8 Kw	7,4	18/12	6 15 a 40°C	120	1550/1550x1600/900x490

#### 5) TRANSPORT UND INBETRIEBNAHME

Die Maschine wird vor der Auslieferung an den Kunden einer Abnahmeprüfung unterzogen.

Das Füllen des Behälters und des Hydraulikkreislaufs mit der für den Betrieb erforderlichen Flüssigkeit sowie das entsprechende Entlüften werden vom Hersteller während der Abnahmeprüfung vorgenommen.

- Sicherstellen, dass alle Bauteile in der angegebenen Menge vorhanden sind (siehe Explosionszeichnung der Maschine).

- Sicherstellen, dass die Maschine unversehrt und frei von Beschädigungen ist, die auf den Transport zurückzuführen sind; außerdem sicherstellen, **dass keine Defekte - auch keine kleinen - an Strukturelementen vorhanden sind und/oder solche, die die Sicherheit beeinträchtigen können.**

Wenden Sie sich anderenfalls unverzüglich an den Hersteller oder den Händler.

**Vor der Durchführung von Eingriffen an der Maschine das vorliegende Bedienungshandbuch vollständig lesen.**

#### 6.4) Emergency blade stop:

⚠ In any emergency situation, release the control levers to make the blade return to the starting position.

##### 6.4.1) Stopping the motor (electric powered models):

To stop the motor, press the button on the switch.

!! Never stop the motor when it is under pressure.

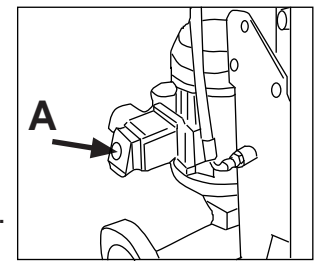
!! Do not exert prolonged blade pressure on a log that will not split. Prolonged pressure will cause the hydraulic circuit and the motor to overheat.

Return the blade to the cycle start position, turn the log 90° and repeat the cutting cycle.

##### 6.4.2) Stopping the machine (models powered by tractor p.t.o.):

Reduce the p.t.o. rotation speed gradually until it stops.

!! Avoid jerky variations in the p.t.o. rpm, as this could damage the overgear – pump unit.



GB

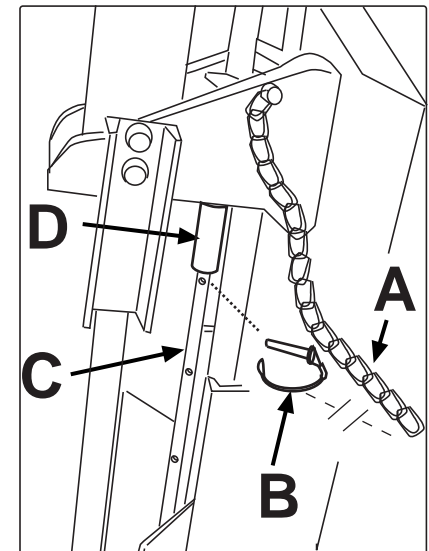
#### 6.5) Adjusting the wedge stroke

For cutting short logs and speeding up the work, the wedge stroke can be adjusted by sliding the small cylinder (D) and locking it into place on one of the holes made in the rod (C) inserting the split pin (B). Make the adjustment with the wedge in the far end of the stroke.

⚠ The small cylinder (D) must always be over the split pin (B).

⚠ Before adjusting the wedge stroke, slide the split pin (B) out from the chain (A).

⚠ If you don't take care to these instructions, you could damages to the machine.



## 7) MAINTENANCE AND STORAGE

### 7.1) Replacing used oil:

Replace the oil after every 1000 hours' operation.

To replace the oil, unscrew the discharge plug (A) and empty the tank completely. Remove the suction filter (C) and replace with a new one. Refill the tank through the filling cap (B) with the amount of oil shown in the "Technical data" table.

**!! Hydraulic oil is a pollutant, so follow the legal requirements in force regarding the disposal of used oil.**

**⚠ Always use the oil type indicated by the Manufacturer or an equivalent (see technical data).**

### 7.2) Greasing:

Regularly grease all joints of the machine controls and the support table in order to make the blade run smoothly.

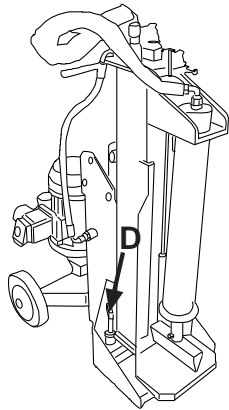
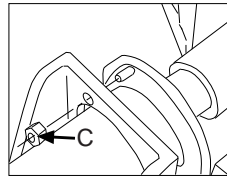
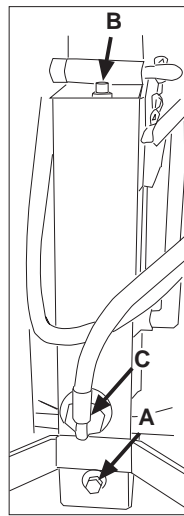
### 7.3) Machine storage:

Carefully clean the machine of all working residues and grease the joints of all the controls indicated in the 7.2 par.

Remove the cylinder fixing nut so to closed it completely.

Position the machine vertically and lock by proper fixing pin (A) .

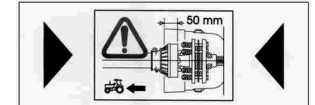
Place the machine in a sheltered store, protected from the atmosphere and from dust.



### 3.2) Hinweisschilder:

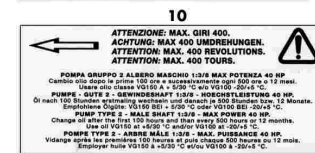
Die auf dem hydraulischen Holzspalter angebrachten Hinweisschilder lenken die Aufmerksamkeit auf einige Aspekte der Benutzung der Maschine.

Im Folgenden werden die Piktogramme sowie deren Bedeutung wiedergegeben.



Nel caso di utilizzo di frizioni tipo FF con molla posizionata come da figura, verificare che la macchina operatrice monti sulla presa di forza una controcuffia che garantisca una sovrapposizione delle protezioni di almeno 50 mm.  
 Maschinenselbig angebrachte FF-Polbackelkupplungen müssen mit einem Schutztopf mit mindestens 50 mm. Überdeckung geschützt sein (siehe Abbildung).  
 Using FF-clutch with mounted springs as in the picture, please verify that the power take-off of the machine has a protection to grant an overlapping of the protections of at least 50 mm.

Dans le cas d'une utilisation de FF-embryage avec ressorts montés comme la figure, vérifiez que la machine a sur la prise de puissance une protection pour garantir une superposition des protections de 50 mm au moins.



## 8) TROUBLESHOOTING

REF.	PROBLEM	CAUSE/REMEDY
1	The wedge does not move when the machine is first started.	- If you have a log splitter mod. EL380V, invert the polarity of the electrical connections and if the problem persists see the next point.
2	The wedge does not move.	- Check that the hydraulic pipes are intact and make sure that there are no oil leaks near the pump. - Check that there is enough oil in the tank. - Contact the technical assistance service.
3	The wedge does not lock when a handle is released.	- Contact the technical assistance service.
4	When both handles are released, the wedge does not return to its starting position.	- Make sure the wedge stroke is correctly adjusted. - Contact the technical assistance service.
5	The cutting power is insufficient.	- If you have a log splitter mod. EL220V, check that the section and length of the cable are compliant.
6	The wedge descends when only one handle is activated.	- Contact the technical assistance service.

BEZ.	BEDEUTUNG
1	Pflicht, das Handbuch vor der Benutzung der Maschine vollständig zu lesen
2	Gefahr der Quetschung der Hände
3	Gefahr der Quetschung der Füße
4	Gefahr durch das Vorhandensein der Kardanwelle
5	Verbot, Sicherheitsvorrichtung bei laufender Maschine zu entfernen
6	Gefahr durch tödliche Stromstöße
7	Verbot, in Bewegung befindliche Bauteile zu reparieren, zu ölen, einzustellen oder zu reinigen
8	Pflicht, Personenschutzvorrichtungen zu tragen
9	Pflicht der Benutzung durch nur eine Person
VERSIONEN MIT KARDANWELLE	
10	Anweisungen zur Pumpe
11	Minimale Abdeckung der Schutzhaube

!! Die Maschine mit vollständig eingefahrenem Schaft der Spaltkeilhalterung anhalten (siehe "Stilllegung der Maschine").

!! Immer die Stabilität der Maschine und das Vorhandensein der Bolzen für die Befestigung des Tisches oder der Rahmen sicherstellen (falls vorgesehen).

!! Vor der Inbetriebnahme der Maschine sicherstellen, dass keine Gegenstände auf ihr liegen, die zu Gefahrensituationen führen, sich verfangen oder herabrutschen können.

Die Maschine entspricht den Bestimmungen zur elektrischen Sicherheit; sämtliche Eingriffe oder Abänderungen der Anlage führen zum Verfall des Garantieleistungsanspruches und stellen eine Beeinträchtigung der Sicherheit dar.

Der Schutzgrad des Motors und der elektrischen Bauteile ist IP 54.

Verwenden Sie bei den elektrisch gespeisten Holzspaltern eine mobile Reststromschutzvorrichtung (PRCD), falls die Anlage nicht mit einer Reststromschutzvorrichtung (RCD) mit einem max. Strom von 0,03 A ausgestattet ist.

Bei der Benutzung von Verlängerungskabeln muss sichergestellt werden: - dass sie den geltenden Bestimmungen entsprechen; - dass sie in einwandfreiem Zustand sind; - dass sie einen Querschnitt aufweisen, der der Stromaufnahme der Maschine angemessen ist.

⚠ Ein unterdimensioniertes Kabel kann zu einem Abfall der Leitungsspannung und folglich zu Leistungsverlusten und Überhitzung führen.

⚠ Benutzen Sie den Holzspalter ausschließlich zum Spalten von Holzblöcken mit den in der Tabelle TECHNISCHE DATEN angegebenen Abmessungen. Versuchen Sie nicht, Leistungen zu erzielen, die die Möglichkeiten der Maschine übersteigen, da dies zu Gefahrensituationen führen kann.

Die Maschine muss stets sauber und in Ordnung gehalten werden; Reste von Holz, Öl, Fett usw. Müssen entfernt werden.

Der Bediener muss eine uneingeschränkte Kontrolle über die Maschine haben und in angemessener Weise in ihre Benutzung eingewiesen werden.

Dem Bediener müssen die Gefahren bekannt sein, die sich aus der Benutzung der Maschine ergeben.

**2.1) Sicherheitsvorrichtungen:**

Die Maschine weist Sicherheitsvorrichtungen auf, die in keinem Fall abgeändert werden dürfen. Die Maschine wird mit Sicherungsstiften geliefert, die nach der Aufstellung der Maschine immer eingesteckt werden.

!! In regelmäßigen Abständen die perfekte Funktionsweise der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.

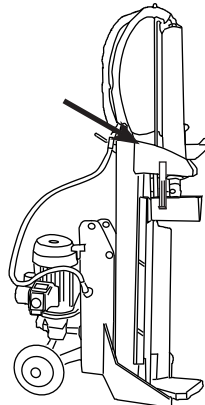
Das Loslassen auch nur einer Hand führt zum sofortigen Anhalten des Schafts der Spaltkeilhalterung.

Bei Unterbrechungen der Stromzufuhr hält der Schaft der Spaltkeilhalterung automatisch an; bei Wiederherstellung der Stromversorgung hebt er in die Position der max. Ausführung an.

*3) KENNZEICHNUNG UND IDENTIFIZIERUNG*

**3.1) Kennzeichnung:**

Das Typenschild mit den wichtigsten Daten ist am Rahmen der Maschine angebracht.



**9) OPTIONAL ACCESSORIES**

!! Before installing any accessories, read all parts of the manual carefully including the parts concerning the attached ACCESSORIES.

		WL6 ECO-FAMILY	WL6 P.G.	WL8 SPECIAL	WL8 D.P.G.	WL8 OR	WL8 MULTIPLA WL10 MULTIPLA XL	WL10 BULL. SPECIAL / D.P.G.	WL10 SMART	WL13 C/1000	WL16 C/1000	WL20 C/1000	WL16 C/1150 OR / OR CAR	WL20 C/1150 OR / OR CAR	WL16 C/1150 OR SP	WL20 C/1150 OR SP	WL35 C/1100 GIANT	WL13 C7000 MULTIPLA WL13 C/1000 PICK UP	WL10/13 PROFESSIONAL
	WIDENING KNIFE	●	●	●	●	●		●											
	4-WAY KNIFE	●	●	●	●	●		●											
	BASKET AND SUPPORT KIT		●		●			●											
	WIDENING KNIFE								●	●	●	●						●	●
	4-WAY KNIFE								●	●	●	●						●	●
	4-WAY KNIFE												●	●					
	TABLE									●	●	●							
	SIDE ARMS									●	●	●							
	4-WAY KNIFE						●												
	4-WAY KNIFE																●		
	WOOD SUPPORT PANEL												●	●	●	●			

### Vorbemerkung:

Wir danken Ihnen für die Wahl eines Produkts von Techna und sind sicher, dass Sie damit voll und ganz zufrieden sein werden. Die Produkte von Techna werden unter Einhaltung ausgesprochen strenger Qualitätsstandards produziert. Jede Maschine wird vor der Auslieferung einer Reihe von strengen Funktionalitäts- und Sicherheitsprüfungen unterzogen. Alle Komponenten, die in unseren Maschinen eingesetzt werden, sind zertifiziert. Zur Erzielung der maximalen Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine mit den bestmöglichen Leistungen empfehlen wir, die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen genau zu beachten. Das Handbuch stellt einen integralen Bestandteil der Maschine dar; es muss sorgfältig aufbewahrt werden und es muss die Maschine begleiten, wenn sie an einen neuen Benutzer veräußert wird. Der Hersteller behält sich das Recht vor, unter Beibehaltung der grundlegenden technischen Eigenschaften und Sicherheitsmerkmale aus Gründen der technologischen Entwicklung ohne Vorankündigung Änderungen an der Maschine vorzunehmen, ohne dass daraus Ansprüche irgendeiner Art entstehen können. Sämtliche auszugsweisen oder vollständigen Reproduktionen des folgenden Handbuchs sowie der darin enthaltenen Texte und Abbildungen können gesetzlich verfolgt werden. Im vorliegenden Handbuch werden die Punkte abgehandelt, die von der "EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/CE" sowie den nachfolgenden Abänderungen vorgeschrieben werden. Jede Reparatur oder Wartung kontaktieren Sie bitte:



## 1) HINWEISE

**Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf, das die Maschine für ihre gesamte Lebensdauer begleiten muss. Lesen Sie das gesamte Handbuch sowie gegebenenfalls die Handbücher der Zusatzvorrichtungen (Anlage) aufmerksam vor der Durchführung von Eingriffen an der Maschine.**

- Stellen Sie sicher, dass die Maschine in einwandfreiem Zustand ist, keine Transportschäden oder sonstige – auch kleine – Schäden an Struktur- und/oder Sicherheitselementen aufweist. Wenden Sie sich anderenfalls umgehend an den Hersteller oder den Händler.
- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien unter Beachtung der geltenden Bestimmungen.
- Bereiten Sie einen Aufstellbereich vor, der eine sichere Durchführung aller Arbeiten gestattet.
- Konsultieren Sie vor dem elektrischen Anschließen (bei den Modellen, bei den dies vorgesehen ist) den Abschnitt INBETRIEBNAHME des vorliegenden Handbuchs. Der elektrische Anschluss muss von Fachpersonal vorgenommen werden.
- Konsultieren Sie vor dem Anschließen über eine Kardanwelle und hydraulische Kupplungen den Abschnitt INBETRIEBNAHME im vorliegenden Handbuch und lesen Sie für weitere Sicherheitsbestimmung aufmerksam das Handbuch des Traktors. Techna srl lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung der Ausrüstung am Traktor zurückzuführen sind.
- Konsultieren Sie vor dem Starten des Motors den Abschnitt Inbetriebnahme des vorliegenden Handbuchs sowie das Handbuch des Motors, das der Maschine beiliegt.
- Die Holzspalter Techna sind Maschine, die zum Spalten von Holzblöcken mit den in den TECHNISCHEN DATEN beschriebenen Abmessungen entwickelt wurden; alle davon abweichenden Einsatzweisen (von Holzblöcken verschiedene Materialien oder Holzblöcke mit Abmessungen, die von den in den Technischen Daten angegebenen verschieden sind) können zu Gefahrensituationen und Überlastungen des Hydraulikkreislaufs führen, die die Sicherheit und die Zuverlässigkeit der Maschine beeinträchtigen und daher untersagt sind.
- Die Maschine wurde für die Benutzung durch nur einen Bediener mit der im Abschnitt BENUTZUNG DER MASCHINE beschriebenen Vorgehensweise konzipiert.
- Die Gefahrenhinweise müssen in besonderer Weise beachtet werden, da sich auch schwere Unfälle ereignen können, die sowohl den Bediener, als auch andere Personen oder Gegenstände betreffen können, die sich in der Nähe befinden.
- Die Vorsichtsmaßnahmen, die zur Gewährleistung der Sicherheit anzuwenden sind, werden im Handbuch mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet:
- Die Hinweise für eine ordnungsgemäße Benutzung werden im Handbuch mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet: **!!**
- Es können viele verschiedene Gefahrensituationen auftreten. Die Firma Techna empfiehlt daher, alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung sämtlicher Gefahrensituationen zu ergreifen, einschließlich derjenigen, die im vorliegenden Handbuch nicht berücksichtigt werden

### Garantie:

Die GARANTIE hat eine Gültigkeit von 24 Monaten vom Kaufdatum an. Im Fall von Fertigungsfehlern werden die Bauteile ausgewechselt und die Mängel behoben. Techna lehnt jegliche Haftung für Sach- und Personenschäden sowie Beschädigungen der Maschine selbst ab, die auf eine unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind. Die Arbeitskosten für die Durchführung der Eingriffe im Garantiezeitraum geht vollständig zu Lasten des Käufers; ebenfalls zu Lasten des Käufers gehen eventuelle Versandkosten und Kosten für das Senden von Ersatzteilen sowie für angeforderte und von der Firma angenommene Ortstermine. Die im Garantiezeitraum ersetzten Bauteile müssen innerhalb von 20 Tagen an den Hersteller eingeschickt werden; anderenfalls verfällt der Garantieleistungsanspruch. Gerichtsstand für alle Rechtssachen ist Reggio Emilia.

### IN DEN FOLGENDEN FÄLLEN LEHNT DER HERSTELLER JEGLICHE HAFTUNG AB:

- Änderungen, die ohne Einwilligung und Genehmigung des Herstellers vorgenommen werden.
- Manipulation der Sicherheitsvorrichtungen.
- Einsatz von vom Hersteller nicht vorgesehenen Zusatzeinrichtungen.
- Unsachgemäße Benutzung der Maschine sowie Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch angegebenen Anweisungen sowie der Grundregeln für ein sicheres Arbeiten durch den Benutzer.
- Unterlassung der Wartung sowie der regelmäßigen Überprüfung der wichtigsten Bauteile.
- Benutzung der Maschine durch ungeschultes Personal oder durch Personal mit unzureichenden körperlich/geistigen Fähigkeiten.

## 2) ALLGEMEINE SICHERHEITSSMAßNAHMEN

Die Maschine darf ausschließlich für die Zwecke eingesetzt werden, für die sie konzipiert worden ist. Die Firma Techna kann daher nicht für Personen- oder Sachschäden haftbar gemacht werden, die auf eine unsachgemäße Benutzung des Holzspalters zurückzuführen sind.

Die Maschine darf ausschließlich von erwachsenem und in der Benutzung der Maschine geschultem Personal benutzt werden.

Dem Personal, das die Maschine benutzt, muss der Inhalt des Handbuchs vertraut sein; in Zweifelsfällen **den Hersteller oder den Händler konsultieren.**

Die Maschine darf nur und ausschließlich von einer Person bedient werden.

**Die gleichzeitige Benutzung durch mehrere Personen kann ausgesprochen gefährlich sein.**

**Während des Spaltens und des Einfahrens nicht direkt am Holzblock oder im Arbeitsbereich der Maschine eingreifen.**

**Die Bewegung und die Schwenkung (wo vorgesehen) der Maschine dürfen ausschließlich bei freiem Arbeitstisch vorgenommen werden.**

Tragen Sie keine zu weite Kleidung mit Gürteln oder Armbänder, Schals oder lose Accessoires, die sich in den Bauteilen der Maschine verfangen und ernsthafte Verletzung verursachen können. Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich stets frei von Hindernissen ist und lassen Sie die Maschine während des Betriebs nie unbeaufsichtigt.

Lassen Sie die Maschine während des Betriebs nie unbeaufsichtigt; schalten Sie den Motor ab oder klemmen Sie die Zapfwelle ab, falls der Bediener sich von der Maschine entfernen muss.

**Benutzen Sie stets Personenschutzvorrichtungen gemäß der Norm EN 510 wie Arbeitshandschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz.**

**Trennen Sie die Maschine bei Eingriffen zur Kontrolle, Wartung oder Installation von Zubehör immer von der elektrischen Speisung (Modelle mit Elektromotor), halten Sie die Zapfwelle an (Modelle mit Kardanwelle), halten Sie die Hydraulikpumpe an (Modelle mit Hydraulikanschluss), schalten Sie den Motor ab (Modelle BM-D), befreien Sie den Arbeitstisch von eventuellen Holzblöcken oder -rückständen und führen Sie die erforderlichen Arbeiten vor, die stets von speziell dafür geschultem Fachpersonal ausgeführt werden müssen.**